

robot coupe®

NEW
Register
your product
on line



J 80 • J 80 Buffet • J 100



www.robot-coupe.com

- Fr** Enregistrez votre produit en ligne
- Eng** Register your product online
- D** Registrieren Sie Ihr Produkt online
- Nl** Registreer uw product online
- Es** Registre su producto en línea
- It** Registra il prodotto online
- Po** Registe o seu produto online.
- Sw** Registrera din produkt online
- Ru** Зарегистрировать онлайн ваш продукт
- Pl** Rejestracja produktu on-line
- Cz** Zaregistrujte svůj výrobek online

robot coupe®

robot coupe®

Nous nous réservons le droit de modifier à tous moments et sans préavis les caractéristiques techniques de cet appareil. Les informations figurant dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent être modifiées à tout moment.

© Tous droits réservés pour tous pays par : Robot-Coupe S.N.C.

We reserve the right to alter at any time without notice the technical specifications of this appliance. None of the information contained in this document is of a contractual nature. Modifications may be made at any time.

© All rights reserved for all countries by: ROBOT-COUBE S.N.C.

Wir behalten uns das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorankündigung die technischen Eigenschaften dieser Geräte zu ändern. Die in diesem Dokument enthaltenen Angaben sind nicht bindend und können jederzeit geändert werden.

© Alle Rechte für alle Länder vorbehalten durch ROBOT-COUBE S.N.C.

Wij behouden ons het recht voor de technische kenmerken van deze apparaten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. De in dit document vervatte informatie is niet contractueel en kan op elk moment gewijzigd worden.

© Alle rechten voor alle toestellen voorbehouden aan: ROBOT-COUBE S.N.C.

Nos reservamos el derecho de modificar en todo momento y sin previo aviso las características técnicas de este aparato. Las informaciones que figuran en este documento no son contractuales y pueden ser modificadas en todo momento.

© Todos los derechos reservados para todos los países por : ROBOT-COUBE S.N.C.

ROBOT-COUBE si riserva il diritto di modificare senza alcun preavviso le caratteristiche tecniche degli apparecchi. Le informazioni che figurano in questo documento non contrattuali e possono essere modificate in qualsiasi momento.

© Ogni diritto riservato per tutte le nazioni dalla ROBOT-COUBE S.N.C.

Reservo-nos ao direito de modificar em qualquer momento e sem aviso prévio as características técnicas deste aparelho. As informações que figuram neste documento não são contratuais e podem ser modificadas em qualquer momento.

© Reservados todos os direitos para todos os países por ROBOT-COUBE S.N.C.

Vi förbehåller oss rätten till att utan förvarning utföra konstruktionsändringar.

Informationerna i detta dokument är inte kontraktbindande och kan utan förvarning förändras.

© Rättigheter i alla länder förbehålls ROBOT COUBE S.N.C.

Vi forbeholder os til enhver tid og uden forudgående varsel ret til at ændre maskinens tekniske specifikationer. Informationerne i dette dokument er ikke kontraktmæssigt bindende og kan gennemgå ændringer til enhver tid.

© ROBOT-COUBE S.N.C. forbeholder sig alle rettigheder i alle lande.

Мы оставляем за собой право в любой момент и без предупреждения менять технические характеристики данного аппарата. Информация, содержащаяся в данном документе не является контрактной и может изменяться в любое время.

© Все права во всех странах охраняются фирмой Robot-Coupe S.N.C.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany, w każdej chwili i bez ostrzeżenia, parametrów technicznych proponowanego urządzenia. Informacje podane w niniejszym dokumencie nie są zobowiązujące i mogą być zmienione w każdym momencie.

© Wszystkie prawa zastrzeżone we wszystkich krajach świata przez Robot-Coupe Sp.J

Vyhrazujeme si právo kdykoli bez předchozího upozornění změnit technické specifikace tohoto přístroje.

© Všechna práva vyhrazena pro všechny státy - Robot-Coupe S.N.C.

Compania își rezervă dreptul de a modifica în orice moment și fără preaviz caracteristicile tehnice ale acestui aparat. Informațiile care apar în acest document nu au caracter contractual și pot fi modificate în orice moment.

© Toate drepturile rezervate pentru toate țările de către: ROBOT-COUBE S.N.C.

Bu cihazin teknik özelliikerini her an ve önceden haber vermeksizin deęiştirme hakkını saklı tutuyoruz.

Bu belge içerisinde yer alan bilgiler akdi deęildir ve her an deęiştirilebilirler.

© Her ülke için, her hakkı Robot-Coupe S.N.C. tarafından saklıdır.

Vi forbeholder oss retten til på et hvilket som helst tidspunkt å endre apparatets tekniske spesifikasjoner, og det uten forvarsel.

Informasjonen som gis i dette dokumentet er ikke kontraktbundet, og kan endres på ethvert tidspunkt.

© Med forbehold om alle rettigheter for alle land av: ROBOT-COUBE S.N.C.

Fenntartjuk a jogot, hogy a készülék műszaki jellemzőit előzetes értesítés nélkül módosítsuk.

A dokumentumban található információk nem képezik szerződés részét, és bármikor módosulhatnak.

© Minden jog fenntartva minden országbán: Robot-Coupe S.N.C.

CE

F

Eng

D

NL

E

I

P

SW

DK

RU

PL

CZ

RO

TR

N

H

Page 02

Notice d'utilisation.....Page 05

Operating instructions.....Page 19

Bedienungsanleitung.....Seite 31

Gebruiksaanwijzing.....Bladzijde 43

Manual de instrucción.....Página 55

Istruzioni d'uso.....Pagina 67

Manual de instruções.....Página 79

Bruksanvisning.....Sida 91

Instruktionsbog.....Side 103

Инструкция по эксплуатации.....Стр 115

Instrukcja obsługi.....Strona 127

Návod k použití.....Strana 139

Instrucțiune de utilizare.....Pagina 151

Kullanım tavsiyeleri.....Sayfa 163

Brukerveiledning.....Side 175

Használati utasítás.....Oldal 187

Déclaration UE de Conformité

Robot-Coupe® SNC déclare que toutes les machines, objet de la présente notice d'instruction originale, ainsi que leurs accessoires et leurs emballages, sont conformes :

- aux exigences essentielles des directives européennes suivantes et aux législations nationales les transposant :
 - Directive "Machines" 2006/42/CE,
 - Directive "Basse-Tension" 2014/35/UE,
 - Directive "Compatibilité Electromagnétique" 2014/30/UE,
 - Directive "Réduction des Substances Dangereuses dans les Équipements Électriques" (RoHS) 2011/65/UE,
 - Directive "Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques" (DEEE) 2012/19/UE,

ou Règlement (CE) n°1907/2006 (dernière version consolidée) concernant l'Enregistrement, l'Évaluation et l'Autorisation des Substances Chimiques, ainsi que les Restrictions applicables à ces Substances (REACH) et qu'à ce titre, aucun produit, accessoire et leurs emballages vendus par Robot-Coupe® SNC, ne contient de substance inscrite sur la liste candidate de l'Agence Européenne des Produits Chimiques (ECHA) et considérée comme extrêmement préoccupante.

- au Règlement (CE) n°1935/2004 "Matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires" modifié par le règlement (CE) n°596/2009,
- au Règlement (CE) n°2023/2006 "Bonnes pratiques de fabrication des matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires",
- au Règlement (UE) n°10/2011 "Matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires", ainsi qu'à tous les règlements (UE) pertinents qui le modifient, le corrigent et/ou le rectifient, soit à la date de la présente déclaration, les règlements (UE) n° 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 et 2019/37.

- aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
 - EN ISO 12100:2010 Sécurité des Machines – Principes généraux de conception,
 - EN 60204-1:2006 Sécurité des Machines – Équipements électriques des machines,
 - EN 60529 Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP):
 - IP 55 pour les commandes électriques,
 - IP 34 pour les autres éléments de la machine,

• et selon la catégorie de l'appareil, aux dispositions des normes européennes harmonisées relatives aux prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène :

- EN 454 Batteurs/Malangeurs,
- EN 1678 Coupe-Légumes (et Extracteurs de Jus),
- EN 12852 Préparateurs Culinaires et Blenders,
- EN 12853 Batteurs et Fouets Portatifs (Mixers plongeurs),
- EN 13208 Épilcheuses à Légumes,
- EN 13621 Essoreuses à Salade,
- EN 14655 Machines à Couper les Baguettes.

EU Declaration of Conformity

Robot-Coupe® SNC declares that all the machines subject of these original instructions, as well as their accessories and their packaging, comply with:

- the essential requirements of the following European directives and with the corresponding national regulations :
 - Directive "Machinery" 2006/42/EC,
 - Directive "Low Voltage" 2014/35/UE,
 - Directive "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/UE,
 - Directive "Reduction of Hazardous Substances in Electrical Equipment" (RoHS) 2011/65/UE,
 - Directive "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE) 2012/19/UE,

or Regulation (EC) No 1907/2006 (latest consolidated version) "concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH)" and as such, no product, accessory and their packaging sold by Robot-Coupe® SNC, contains any substance on the European Chemical Agency (ECHA) candidate list and considered of very high concern.

- Regulation (EC) No 1935/2004 "Materials and articles intended to come into contact with food" modified by regulation (EC) No 596/2009.
- Regulation (EC) No 2023/2006 "Good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food".

or Regulation (EU) No 10/2011 "Plastic materials and articles intended to come into contact with food", as well as all relevant (EU) regulations which modify, correct and/or rectify it, as at the date of this declaration, the regulations (EU) No 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 and 2019/37.

• the provisions of the following harmonized European standards and the standards specifying the safety and hygiene requirements:

- EN ISO 12100:2010 Safety of machinery – General principles for design,
- EN 60204-1:2006 Safety of machines – Electrical equipment of machines,
- EN 60529 Degrees of protection provided by enclosures (IP Code):
 - IP 55 for the electric controls,
 - IP 34 for the other parts of the machine,

and according to the category of the apparatus, with the provisions of the following harmonized European standards specifying the safety and hygiene requirements:

- EN 454 Planetary Mixers,
- EN 1678 Vegetable Cutting Machines (and Juice Extractors),
- EN 12852 Food Processors and Blenders,
- EN 12853 Hand-Held Blenders and Whisks (Power Mixers),
- EN 13208 Vegetable Peelers,
- EN 13621 Salad Dryers,
- EN 14655 Baguette Slicers.

EU-Konformitätserklärung

Robot-Coupe® SNC erklärt, dass alle in der vorliegenden Original-Bedienungsanleitung aufgeführten Geräte sowie ihr Zubehör und ihre Verpackung folgenden Vorschriften entsprechen:

- den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien und den diese umsetzenden gesetzlichen Bestimmungen:
 - Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
 - Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE
 - Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/UE
 - der Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) 2011/65/UE,
 - der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2012/19/UE,

• Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (letzte konsolidierte Fassung) zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH); die von Robot-Coupe® verkauften Produkte, Zubehöre und Verpackungen enthalten keine Stoffe, die in der Liste der für eine Zulassung in Frage kommenden besonders besorgniserregenden Stoffe der Europäischen Chemikalienagentur (ECHA) aufgeführt sind.

- Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 „Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen“, angepasst durch die Verordnung (EG) Nr. 596/2009,
- Verordnung (EG) Nr. 2023/2006 „Gute Herstellungspraxis für Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen“,

• der Verordnung (UE) n° 10/2011 „Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen“ sowie allen einschlägigen Verordnungen (EU), die sie verändern, korrigieren und/oder berichtigen, das sind zum Zeitpunkt der vorliegenden Erklärung die Verordnungen (EU) 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 und 2019/37.

• den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Europäischen Normen:

- EN ISO 12100:2010 (Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze),
- EN 60204-1:2006 (Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen, allgemeine Anforderungen),
- EN 60529 Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code):
 - IP 55 für die Schalter,
 - IP 34 für die anderen Bestandteile des Gerätes,

• und je nach Kategorie des Gerätes den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Europäischen Normen und den auf dem Gebiet der Gesundheit und Sicherheit geltenden Rechtsvorschriften:

- EN 454 Planetenrühr- und -knetmaschinen,
- EN 1678 Gemüseschneidmaschinen (und Entsafter),
- EN 12852 Vertikalkutter und Mixer,
- EN 12853 Handmixer und Handrührer,
- EN 13208 Gemüseschälmaschinen,
- EN 13621 Salatschleudern,
- EN 14655 Baguette-Schneidemaschinen.

EU Conformiteitsverklaring

Robot-Coupe® SNC verklaart dat alle machines, die het onderwerp zijn van deze originele gebruiksaanwijzing, evenals hun accessoires en verpakkingen, overeenstemmen met:

- Aan de essentiële eisen, die zijn gespecificeerd in onderstaande Europese richtlijnen en in de nationale wetgevingen waarin deze zijn omgezet:
 - Richtlijn "Machines" 2006/42/EG,
 - Richtlijn "Laagspanning" 2014/35/UE,
 - Richtlijn "Elektromagnetische compatibiliteit" 2014/30/UE,
 - de richtlijn inzake "beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur" (RoHS) 2011/65/UE,
 - de richtlijn inzake "afgedankte elektrische en elektronische apparatuur" (DEEE) 2012/19/UE,

• de Verordening (EG) nr. 1907/2006 (laatste geconsolideerde versie) inzake "de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH)" en dat in dat opzicht geen enkel door Robot-Coupe® SNC verkocht product, noch de accessoires en verpakkingen hiervan, chemische stoffen bevat die zijn vermeld op de lijst van stoffen die hiervoor in aanmerking komen van het ECHA (Europees Agentschap voor chemische stoffen) en die als uiterst zorgwekkend worden beschouwd.

- de Verordening (EG) nr. 1935/2004 "Materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen", evenals door verordening (EG) nr. 596/2009,
- de Verordening (EG) nr. 2023/2006 "Goede fabricagemethoden voor materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen",

• de verordening (UE) nr. 10/2011 "Materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in contact te komen", evenals met alle relevante (EU) verordeningen die deze wijzigen, corrigeren en/of rectificeren, ofwel op de datum van deze verklaring de verordeningen (EU) nr. 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 en 2019/37.

• de bepalingen van onderstaande geharmoniseerde Europese normen:

- EN ISO 12100:2010 Veiligheidsuitrustingen van Machines – Algemene ontwerpprincipes,
- EN 60204-1:2006 Veiligheidsuitrustingen van Machines – Elektrische uitrusting van de machines,
- EN 60529 betreffende de door het omhulsel geboden beschermingsgraad (IP klasse):
 - IP 55 voor de elektrische bedieningsorganen,
 - IP 34 voor de andere onderdelen van de machine,

• en, afhankelijk van de categorie van het apparaat, aan de bepalingen van de geharmoniseerde Europese normen die de beschrijvingen met betrekking tot de veiligheid en de hygiëne preciseren:

- EN 454 Klappers-Mixers,
- EN 1678 Snijmachines voor groente (en Sapextractors),
- EN 12852 Keukenmachines en blenders,
- EN 12853 Klappers en handmixers (Stoafmixers),
- EN 13208 Groenteschalmachines,
- EN 13621 Slacentrifuges/Slazvierders,
- EN 14655 Snijmachines voor stokbrood.

Declaración UE de Conformidad

Robot-Coupe® SNC declara que todas las máquinas que figuran en el presente manual de instrucciones original, así como sus accesorios y embalajes, se conforman:

- Los requisitos básicos de las siguientes directivas europeas y a las legislaciones nacionales que las transponen:
 - Directiva "Máquinas" 2006/42/CE,
 - Directiva "Baja tensión" 2014/35/UE,
 - Directiva "Compatibilidad electromagnética" 2014/30/UE,
 - a la Directiva "Restricción de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos" (RoHS) 2011/65/UE,
 - a la Directiva "Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos" (RAEE) 2012/19/UE,

• al Reglamento (CE) N° 1907/2006 (última versión consolidada) relativo "al registro, la evaluación, la autorización y la restricción de las sustancias y preparados químicos" (REACH) y que, por tal motivo, ningún producto, accesorio o embalaje vendido por Robot-Coupe® SNC no contiene ninguna sustancia inscrita en la lista candidate de la Agencia Europea de Sustancias y Preparados Químicos (ECHA) y considerada extremadamente preocupante.

• el Reglamento (CE) N° 1935/2004 "Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos", modificado por el reglamento (CE) N° 596/2009,

• al Reglamento (CE) N° 2023/2006 "Buenas prácticas de fabricación de materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos",

• al Reglamento (UE) n° 10/2011 "materiales y objetos plásticos destinados a entrar en contacto con alimentos", así como a todos los reglamentos de la UE pertinentes que lo modifican, lo corrigen y/o lo rectifican, es decir, a la fecha de la presente declaración, los reglamentos (UE) n° 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 y 2019/37.

• A las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:

- EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas – Principios generales de diseño,
- EN 60204-1:2006 Seguridad de las máquinas – Equipos eléctricos de las máquinas,
- EN 60529 Grados de protección proporcionados por las envolturas (código IP):
 - IP 55 para los mandos eléctricos,
 - IP 34 para los otros elementos de la máquina,

• y, según la categoría del aparato, a las disposiciones de las normas europeas armonizadas que precisan las prescripciones relativas a la seguridad y la higiene:

- EN 454 Batidoras-mezcladoras,
- EN 1678 Corta-hortalizas (y extractores de zumos),
- EN 12852 Procesadores culinarios y licuadoras,
- EN 12853 Batidores y varillas portátiles (tritadores de mano),
- EN 13208 Peladoras de hortalizas,
- EN 13621 Escorridores de lechuga,
- EN 14655 Máquinas para cortar barras de pan.

Dichiarazione di Conformità UE

Robot-Coupe® SNC dichiara che tutte le sue macchine, oggetto del presente libretto d'istruzioni originale, così come i loro accessori e ai rispettivi imballaggi, sono conformi:

- Alle esigenze essenziali delle direttive europee seguenti e alle legislazioni nazionali che le traspongono:
 - Direttiva "Macchine" 2006/42/CE,
 - Direttiva "Bassa tensione" 2014/35/UE,
 - Direttiva "Compatibilità Elettromagnetica" 2014/30/UE,
 - Direttiva "Riduzione delle Sostanze Pericolose nelle apparecchiature elettriche" (RoHS) 2011/65/UE,
 - Direttiva sui "Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche" (DEEE) 2012/19/UE,

• Regolamento (CE) n°1907/2006 (ultima versione consolidata) concernente "la Registrazione, la Valutazione e l'Autorizzazione delle sostanze chimiche, oltre alle restrizioni applicabili a queste sostanze (REACH)" e che per questo nessun prodotto, accessorio e rispettivi imballaggi venduti da Robot-Coupe® SNC contengono sostanze iscritte sull'elenco delle sostanze candidate dell'Agencia Europea dei prodotti Chimici (ECHA) e considerato come estremamente preoccupante.

- Regolamento (CE) n° 1935/2004 "Materiali e oggetti destinati a entrare in contatto con alimenti", modificado por el reglamento (CE) N° 596/2009,
- Regolamento (CE) nr 2023/2006 "Buenas prácticas de fabricación de materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos",

• Regolamento (UE) n°10/2011 "materiali e oggetti plastici destinati a entrare in contatto con alimenti", así como a todos los reglamentos de la UE pertinentes que lo modifican, lo corrigen y/o lo rectifican, es decir, a la fecha de la presente declaración, los reglamentos (UE) n° 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 y 2019/37.

• alle disposizioni delle norme europee armonizzate seguenti:

- EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario – Principi generali,
- EN 60204-1:2006 Sicurezza del macchinario – Equipaggiamento elettrico delle macchine,
- EN 60529 gradi di protezione degli involucri (Codice IP):
 - IP 55 per i comandi elettrici,
 - IP 34 per gli altri elementi della macchina,

• e a seconda della categoria dell'apparecchio, alle disposizioni delle norme europee armonizzate che precisano le prescrizioni relative alla sicurezza e all'igiene:

- EN 454 Sbattoni mixer,
- EN 1678 Tagliaverture (ed estrattori di succo),
- EN 12852 Preparatori gastronomici e miscelatori,
- EN 12853 Sbattoni e fruste portatili (Mixer ad immersione),
- EN 13208 Sbucciatrici di verdura,
- EN 13621 Ascugatrici per l'insalata,
- EN 14655 Macchine per tagliare a fette baguette.

Declaração UE de Conformidade

Robot-Coupe® SNC declara que as máquinas, com os seus acessórios e embalagens, designadas pelo respetivo tipo acima, estão em conformidade com:

- Os requisitos essenciais das diretivas europeias seguintes e as legislações nacionais que as transpõem:
 - Diretiva "Máquinas" 2006/42/CE,
 - Diretiva "Baixa tensão" 2014/35/UE,
 - Diretiva "Compatibilidade Electromagnética" 2014/30/UE,
 - A diretiva sobre a "Redução das Substâncias Perigosas nos Equipamentos Eléctricos" (RoHS) 2011/65/UE,
 - A diretiva "Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos" (DEEE) 2012/19/UE,

• Regulamento (CE) n°1907/2006 (última versão consolidada) relativo ao "Registro, Avaliação, Autorização e Restrição de Substâncias Químicas, (REACH)" e assim sendo, nenhum produto, acessório ou respetivas embalagens, vendido por Robot-Coupe® SNC, contém qualquer substância inscrita na lista candidate da Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA), considerada como extremamente preocupante.

• Regulamento (CE) n°1935/2004 "Materiais e objetos destinados a entrar em contacto com os alimentos" modificado pelo regulamento (CE) n° 596/2009,

• Regulamento (CE) n°2023/2006 "Boas práticas de fabrico dos materiais e objetos destinados a entrar em contacto com os alimentos",

• Regulamento (UE) n°10/2011 "Materiais e objetos de matéria plástica destinados a entrar em contacto com os alimentos", assim como todos os regulamentos (UE) relevantes que o modifiquem, corrigem e/ou retificam, isto é, na data da presente declaração, os regulamentos (UE) n°1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 e 2019/37.

• As disposições das seguintes normas europeias harmonizadas:

- EN ISO 12100:2010 Segurança das Máquinas – Principios gerais de concepção,
- EN 60204-1:2006 Segurança das Máquinas – Equipamentos eléctricos das máquinas,
- EN 60529 Graus de protecção procurados por invólucros (Código IP):
 - IP 55 para os comandos eléctricos,
 - IP 34 para os outros elementos da máquina,

• E, conforme a categoria do aparelho, com as disposições das normas europeias harmonizadas que estipulam as prescrições relativas à segurança e à higiene:

- EN 454 Batedeiras-Misturadoras,
- EN 1678 Cortadores de Legumes (e Extratores de Sumos),
- EN 12852 Preparadores culinários e blenders,
- EN 12853 Batedeiras e batedeira portáteis (Tritadores),
- EN 13208 Desacossadores de legumes,
- EN 13621 Escorredores de salada,
- EN 14655 Máquinas de Cortar Pão.

EU-Försäkran om Överensstämmelse

Robot-Coupe® SNC intygar att samtliga maskiner som ingår i denna ursprungliga bruksanvisning, samt alla dessas tillbehör och förpackningar överensstämmer:

- Huvudsakliga krav enligt följande europeiska direktiv samt motsvarande nationella regelverk:
 - Direktiv 2006/42/EG – "Maskiner",
 - Direktiv 2014/35/UE – "Lågsänning",
 - Direktiv 2014/30/UE – "Elektromagnetisk kompatibilitet",
 - Direktivet om "Begränsning av farliga ämnen i elektrisk utrustning" (RoHS) 2011/65/UE,
 - Direktivet om "Avfall som utgörs eller innehåller elektrisk eller elektronisk utrustning" (WEEE) 2012/19/UE,

• med förordning (EG) nr 1907/2006 (senaste konsoliderade versionen) avseende "Registrering, utvärdering och godkännande av kemikalier samt begränsning av dessa kemikalier (REACH)" och på denna grund innehåller inte de produkter, tillbehör och dessas förpackningar sålda av Robot-Coupe® SNC, några av de kemikalier som finns med på den kandidatförteckning som upprättats av Europeiska kemikaliemyndigheten (ECHA) och som inger mycket stora betänkligheter.

• med förordning (CE) nr 1935/2004 "Material och produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel" ändrad av förordning (EG) nr 596/2009,

• med förordning (CE) nr 2023/2006 "God tillverkningsförfarande för material och produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel",

• med förordning (EU) nr 10/2011 "Material och produkter av plast som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel", samt samtliga relevanta förordningar (EU) med ändringar och/eller rättelser, vilka trädit i kraft antingen vid samma datum som denna försäkran, förordningar (EU) nr 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 och 2019/37.

• med följande harmoniserade EU-standarder:

- EN ISO 12100:2010 Maskinsäkerhet – Generella principer för design,
- EN 60204-1:2006 Maskinsäkerhet – Maskiners elektriska utrustning,
- EN 60529 om skydd genom inpackning (IP-kod):
 - IP 55 för elektriska kontrollrar,
 - IP 34 för maskinens övriga delar,

• och beroende på maskinkategori, med harmoniserade EU-standarder om föreskrifter för säkerhets- och hygienkrav:

- EN 454 Blandare-mixers,
- EN 1678 Grönsakshack (och Juicepressar),
- EN 12852 Matberedare och blandare,
- EN 12853 Handburna blandare och vispas (stavmixers),
- EN 13208 Maskiner för beredning av grönsaker,
- EN 13621 Salladslungor,
- EN 14655 Maskiner för att skära baguetter.

EU-Overensstemmelseserklæring

Robot-Coupe® SNC erklærer, at maskinerne i denne originale instruktionsbog og deres tilbehør og emballage overholder:

- De væsentlige krav i følgende europæiske direktiver og al national lovgivning til gennemførelse heraf:
 - Maskindirektiv **2006/42/EF**,
 - Lavspændingsdirektiv **2014/35/EF**,
 - Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet **2014/30/EF**,
 - direktiv **2011/65/EU** om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (RoHS) **2011/65/EU**,
 - direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) **2012/19/EU**,

- forordning (EF) nr. **1907/2006** (seneste konsoliderede udgave) om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH), og derfor indeholder hverken produkter, tilbehør eller emballage, som sælges af Robot-Coupe® SNC, stoffer, der er opført på Det Europæiske Kemikalieagentur's (ECHA) liste og betragtes som særligt problematiske.
- forordning (EF) nr. **1935/2004** om materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer som ændret ved forordning (EF) nr. **596/2009**,
- forordning (EF) nr. **2023/2006** om god fremstillingsmæssig praksis for materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer,
- forordning (EU) nr. **10/2011** om plastmaterialer og -genstande bestemt til kontakt med fødevarer samt alle relevante EU-forordninger om ændring og/eller berigtigelse af denne, dvs. frem til datoen for denne erklæring forordning (EU) nr. 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/179, 2018/213, 2018/213, 2018/831 og 2019/37.

- bestemmelserne i følgende harmoniserede europæiske standarder:
 - **EN ISO 12100:2010** maskinsikkerhed – generelle principper for projektering, konstruktion og udformning,
 - **EN 60204-1:2006** maskinsikkerhed – elektrisk udstyr på maskiner,
 - **EN 60529** beskyttelsesgrad sikret af kapperne (IP-kode):
 - IP 55 for de elektriske betjeningsanordningers vedkommende,
 - IP 34 for de øvrige maskinelementers vedkommende,

- og – afhængig af maskinens kategori – bestemmelserne i de harmoniserede europæiske standarder for sikkerheds- og hygiejnekrav:
 - **EN 454** _____ røremaskiner,
 - **EN 1678** _____ snitemaskiner til grøntsager (og saftpressere),
 - **EN 12852** _____ foodprocessorer og blendere,
 - **EN 12853** _____ håndbetjente blendere og piskere (stavblendere),
 - **EN 13208** _____ grøntsaksskrællere,
 - **EN 13621** _____ salottærrere,
 - **EN 14655** _____ skiveskæringsmaskiner til baguetter.

Декларация о Соответствии ЕС

Robot-Coupe® SNC заявляет, что все аппараты, описанные в данном оригинальном руководстве по эксплуатации, а также все прилагающиеся к ним аксессуары и упаковки соответствуют :

- Положениям следующих европейских директив и соответствующим гос. законодательством:
 - Директива по механизмам **2006/42/EC**,
 - Директива по низкому напряжению **2014/35/EC**,
 - Директива по электромагнитной совместимости **2014/30/EC**,
 - Директиве **2011/65/EC** "О снижении использования опасных веществ в электрическом оборудовании" (RoHS),
 - Директиве **2012/19/EC** "Об отходе электрического и электронного оборудования" (WEEE),

- Регламенту (EC) № **1907/2006** (последняя консолидированная версия) касающемуся правил "Регистрации, Оценки, Санкционирования и Ограничения химических веществ (REACH)", в соответствии с чем все продукты, продаваемые компанией Robot-Coupe® SNC, а также их аксессуары и упаковочные материалы, не содержат веществ, вызывающих особые опасения из соответствующего списка Европейского химического агентства (ECHA).
- Регламенту (EC) № **1935/2004** "О материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания", с изменениями, внесенными регламентом (CE) № **596/2009**,
- Регламенту (CE) № **2023/2006** "О надлежащей практике производства материалов и изделий, предназначенных для контакта с продуктами питания",
- Регламенту (EC) № **10/2011** "О пластиковых материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания", а также всем регламентами (EU), вносящим изменения, поправки и/или исправления в этот регламент, а именно существующим на дату подписания настоящей Декларации регламентам (UE) № 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/179, 2018/213, 2018/831 и 2019/37.

- Следующим положениям гармонизированных европейских стандартов:
 - **EN ISO 12100:2010** Безопасность механизмов – Общие принципы разработки,
 - **EN 60204-1:2006** Безопасность механизмов – Электроработоспособность аппаратов,
 - **EN 60529** Степень защиты оболочки (Класс IP):
 - IP 55 pour les commandes électriques,
 - IP 34 для других элементов аппарата,

- и, согласно категории аппарата, положениям гармонизированных европейских стандартов, определяющих требования безопасности и гигиены:
 - **EN 454** _____ Сбивательно-смесительные аппараты,
 - **EN 1678** _____ Овощерезки (и Соковыжималки-Экстрактаторы),
 - **EN 12852** _____ Кухонные процессоры и миксеры,
 - **EN 12853** _____ Сбиватели и переносные венчики (погружаемые миксеры),
 - **EN 13208** _____ Аппараты для очистки овощей,
 - **EN 13621** _____ Аппараты для отжимания воды из салата,
 - **EN 14655** _____ Хлебозерки.

Deklaracja Zgodności UE

Robot-Coupe® SNC oświadcza, że wszystkie urządzenia opisane w niniejszej instrukcji, a także ich akcesoria i opakowania, są zgodne z:

- Postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i przystosowanego do nich prawodawstwa poszczególnych krajów członkowskich:
 - Dyrektywa „Maszyny” z późniejszymi zmianami **2006/42/WE**,
 - Dyrektywa „Niskie napięcie” **2014/35/UE**,
 - Directive „Compatibilité Electromagnétique” **2014/30/UE**,
 - dyrektywa „2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS),
 - dyrektywa **2012/19/UE** w sprawie zwalutowo sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE),

- rozporządzeniem (WE) nr **1907/2006** Parlamentu Europejskiego i Rady (ostatnia wersja skonsolidowana) w sprawie rejestracji, oceny, udzielenia zezwoleń i stosowania ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) i w związku z tym zaden produkt, akcesorium i ich opakowania sprzedawane przez firmę Robot-Coupe® SNC nie zawierają substancji wpisanych na listę kandydatów Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA) i uznawanych za wzbudzające szczególnie duże obawy,
- rozporządzeniem (WE) nr **1935/2004** w sprawie materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością, zmienne rozporządzeniem (WE) nr **596/2009**,
- rozporządzeniem (WE) nr **2023/2006** w sprawie dobrej praktyki produkcyjnej w odniesieniu do materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością,
- rozporządzeniem (UE) nr **10/2011** w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością oraz wszystkimi rozporządzeniami (UE), które je modyfikują lub korygują, czyli na dzień niniejszej deklaracji, z rozporządzeniami nr 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/179, 2018/213, 2018/831 i 2019/37.

- Postanowieniami następujących norm zharmonizowanych:
 - **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady koncepcji,
 - **EN 60204-1:2006** Bezpieczeństwo maszyn – Wykazanie elektryczne maszyn,
 - **EN 60529** Stopnia ochrony zapewniane przez obudowy (kod IP):
 - IP 55 dla sterowania elektrycznego,
 - IP 34 dla pozostałych elementów urządzenia,

- I w zależności od kategorii urządzenia z postanowieniami zharmonizowanych norm europejskich dotyczących wymogów w zakresie bezpieczeństwa i higieny:
 - **EN 454** _____ Miskery-mieszarki,
 - **EN 1678** _____ Krajalinne warzy (i sokowirówki),
 - **EN 12852** _____ Wyroby kulinarny i blendery,
 - **EN 12853** _____ Miskery i trzepaczki ręczne (Miskery ręczne),
 - **EN 13208** _____ Obieraczki warzyw,
 - **EN 13621** _____ Suszarki do salaty,
 - **EN 14655** _____ Krajalinne bagietek.

EU Prohlášení o shodě

Robot-Coupe® SNC prohlašuje, že všechna zařízení uvedená v tomto originálním návodu včetně jejich příslušenství a obalů splňují požadavky:

- Požadavků následujících evropských norem a zákoným předpisům států, které je převzaly do své legislativy:
 - Předpis „Stroje” **2006/42/ES**,
 - Předpis „Nizké napětí” **2014/35/UE**,
 - Předpis „Elektromagnetická kompatibilita” **2014/30/UE**,
 - Směrnice **2011/65/UE** o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (RoHS),
 - Směrnice **2012/19/UE** o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ),

- Nařízením (ES) č. **1907/2006** (aktuálně konsolidované verze) o registraci, hodnocení, povolování a omezení chemických látek (REACH). Z tohoto titulu výrobky, příslušenství ani jejich obaly, jejichž prodávajícím je Robot-Coupe® SNC, neobsahují látky uvedené na seznamu Evropské agentury pro chemické látky (ECHA) a považované za vysoce znepekující.
- Nařízením (EU) č. **1935/2004** o materiálech a předmětech určených pro styk s potravinami ve znění nařízení (EU) č. **596/2009**,
- Nařízením (CE) č. **2023/2006** o správné výrobní praxi pro materiály a předměty určené pro styk s potravinami,
- Nařízením (EU) č. **10/2011** o materiálech a předmětech z plastů určených pro styk s potravinami, a dále všechna nařízení (EU), která ho mění, upravují a/nebo opravují, a která vstupují v platnost po vydání tohoto prohlášení; k dnešnímu dni se jedná o nařízení (EU) č. 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/179, 2018/213, 2018/831 a 2019/37.

- ustanovení evropských harmonizovaných norem nize:
 - **EN ISO 12100:2010** Bezpečnost strojů – Základní pravidla projektování,
 - **EN 60204-1:2006** Bezpečnost strojů – Elektrovybavení strojů,
 - **EN 60529** Stupně ochrany krytem (krytí - IP kód):
 - IP 55 pro tlačítka ovládání,
 - IP 34 pro ostatní součásti strojního zařízení,

- a v závislosti na kategorii zařízení, i s ustanoveními všech evropských harmonizovaných norem upřesňujících požadavky na bezpečnost a hygienu:
 - **EN 454** _____ Planetové mixéry,
 - **EN 1678** _____ Stroje na přípravu zeleniny (a Odšťavňovače),
 - **EN 12852** _____ Pístroje pro krájení jídla a blendery,
 - **EN 12853** _____ Ruční mixéry a šlehače (Ponorné mixéry),
 - **EN 13208** _____ Stroje na loupání zeleniny,
 - **EN 13621** _____ Sušiče salátů,
 - **EN 14655** _____ Nářezové stroje na bagety.

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ

H Robot-Coupe® SNC δηλώνει ότι όλες οι μηχανές που αποτελούν αντικείμενα αυτών των οδηγιών χρήσης, καθώς και τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες τους, συμμορφώνονται:

- τις διατάξεις των ακόλουθων ευρωπαϊκών οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες που τις μεταφράζουν:
 - Οδηγία "Μηχανές" **2006/42/ΕΚ**,
 - Οδηγία "Χαμηλή τάση" **2014/35/ΕΕ**,
 - Οδηγία "Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" **2014/30/ΕΕ**,
 - Με την οδηγία "Μείωση των επικινδύνων ουσιών σε ηλεκτρικό εξοπλισμό" (ΠΕΟ) **2011/65/ΕΕ**,
 - Με την οδηγία "Αποβίβα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού" (ΑΗΗΕ) **2012/19/ΕΕ**,

- με τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. **1907/2006** (τελευταία εννοποιημένη έκδοση) για "την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH)" και, ως εκ τούτου, κανένα προϊόν, εξάρτημα ή συσκευασία αυτών που πωλούνται από τη Robot-Coupe® SNC δεν περιέχει ουσία η οποία περιλαμβάνεται στον κατάλογο των ουσιών που υπόκεινται σε έγκριση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων (ECHA) και θεωρείται ουσία η οποία προκαλεί πολύ μεγάλη ανησυχία.
- Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. **1935/2004** "σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα" που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. **596/2009**,
- Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. **2023/2006** "σχετικά με την τρέφηση πρακτική παραγωγής υλικών και αντικείμενων που προορίζονται να έλθουν σε επαφή με τρόφιμα",
- Κανονισμό (ΕΕ) αριθ. **10/2011** "για τα πλαστικά υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα", καθώς και με όλους τους σχετικούς κανονισμούς (ΕΕ) που τον τροποποιούν, τον διορθώνουν ή/και τον βελτιώνουν, ήτοι κατά την ημερομηνία της παρούσας δήλωσης του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. **1282/2011**, **1183/2012**, **202/2014**, **865/2014**, **2015/174**, **2016/1416**, **2017/752**, **2018/179**, **2018/213**, **2018/831** και **2019/37**.

- Με τις διατάξεις των παρακάτω εναρμονισμένων ευρωπαϊκών προτύπων:
 - **EN ISO 12100:2010** Ασφάλεια των μηχανών – Γενικές αρχές σχεδίασης,
 - **EN 60204-1:2006** Ασφάλεια των μηχανών – Ηλεκτρικός εξοπλισμός των μηχανών,
 - **EN 60529** Βαθμό προστασίας παρέχόμενη από περιβλήματα (κωδικός IP):
 - IP 55 για τα για ηλεκτρικής εντολής,
 - IP 34 για τα άλλα μέρη της μηχανής,

- και ανάλογα με την κατηγορία της συσκευής, με τις διατάξεις των εναρμονισμένων ευρωπαϊκών προτύπων που καθορίζουν τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής:
 - **EN 454** _____ Μίξερ,
 - **EN 1678** _____ Μηχανές κοπής λαχανικών (και αποχυμωτές),
 - **EN 12852** _____ Πολύ μηχανήματα και μπλέντερ,
 - **EN 12853** _____ Μίξερ και χτυπητήρια χειρός (Μίξερ με ειδική εφαρμογή),
 - **EN 13208** _____ Αποφλοιωτές λαχανικών,
 - **EN 13621** _____ Ξηραντήρες σαλατών,
 - **EN 14655** _____ Μηχανές τεμαχισμού τροφίμων σε φέτες.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Robot-Coupe® SNC yhtiö ilmoittaa täten, että kaikki koneet, joita nämä käyttöohjeet koskevat, kaikki niiden lisävarusteet ja pakkaukset noudattavat:

- Seuraavien eurooppalaisten direktiivien olennaiset vaatimukset ja niitä vastavastien kansallisten säädösten vaatimukset:
 - Konedirektiivi **2006/42/EY**,
 - Pienjännitedirektiivi **2014/35/UE**,
 - Direktiivi sähkömagnettisesta yhteensopivaisuudesta **2014/30/UE**,
 - Direktiivi vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta (RoHS-direktiivi) **2011/65/EU**,
 - Direktiivi sähkö- ja elektronikkalaiteromusta (SER-direktiivi) **2012/19/UE**,

- Euroopan parlamentin ja Neuvoston kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista (REACH), annetun asetuksen (EY) N:o **1907/2006** (viimeisimmän vahvistetun version) vaatimuksia, ja niin ollen, mikään Robot-Coupe® SNC-yhtiön myymä tuote, lisävaruste tai niiden pakkaus ei sisällä yhtään ainetta, joka kuuluu Euroopan kemikaalilainan (ECHA) luetteloon aineista, jotka mahdollisesti sisällytetään lupamenettelyin piiriin ja joida pidetään erityisen huolta aiheuttavina.
- Asetus (EY) N:o **1935/2004** "elintarvikkeiden kanssa kosketukseen joutuvista materiaaleista ja tarvikkeista", sellaisena kuin se on muutettu asetuksella (EY) N:o **596/2009**
- Asetus (EY) N:o **2023/2006** "elintarvikkeiden kanssa kosketukseen joutuvien materiaalien ja tarvikkeiden hygieniä koskevista vaatimuksista",
- Asetus (EY) Nro **10/2011** "elintarvikkeiden kanssa kosketukseen joutuvista muovisista materiaaleista ja tarvikkeista" ja kaikki asiaa koskevat asetukset (EU), jotka muuttavat, korjaavat ja/tai osikavast siinä, tai tämän vakuutuksen päiväysääränä asetukset (EU) N:o **1282/2011**, **1183/2012**, **202/2014**, **865/2014**, **2015/174**, **2016/1416**, **2017/752**, **2018/179**, **2018/213**, **2018/831** ja **2019/37**.

- Seuraavat yhdenmukaistetut eurooppalaiset standardit
 - **EN ISO 12100:2010** koneturvallisuus – yleiset suunnitteluperiaatteet,
 - **EN 60204-1:2006** koneturvallisuus – koneiden sähkölläiteistö,
 - **EN 60529** Sähkölläiteisten kotelointiluokat (IP-koodi):
 - IP 55 sähköisten ovläädän,
 - IP 34 muiden koneien osien osalta,

- ja laitteen luokan mukaan yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien turvallisuuista ja hygieniasta koskevat määräykset:
 - **EN 454** _____ valkouskoneet,
 - **EN 1678** _____ Vihannesten paloitellunkoneet (ja mehuruoristimet),
 - **EN 12852** _____ yleiskoneet ja tehosekoittimet (EU),
 - **EN 12853** _____ kädessä pidettävät tehosekoittimet ja valkaimet,
 - **EN 13208** _____ vihannesten kuorintakoneet,
 - **EN 13621** _____ salaatinkuivaimet,
 - **EN 14655** _____ leivän viipalointikoneet.

EU-Conformitetserklæring

Robot-Coupe® SNC erklærer at alle maskinene som omtales i den originale brukerveiledningen, samt disse maskinens tilbehør og emballasje, er conforme med:

- De essensielle kravene i følgende europeiske direktiver og samsvarende nasjonale forskrifter:
 - Direktivet "Maskiner" **2006/42/EF**,
 - Direktivet "Lav spenning" **2014/35/EU**,
 - Direktivet "Elektromagnetisk kompatibilitet" **2014/30/UE**,
 - Direktivet om "Begrænsning av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr" (RoHS) **2011/65/EU**,
 - Direktivet om "Elektrisk og elektronisk avfall" (WEEE) **2012/19/EU**,

- Forordningen (EF) nr. **1907/2006** (siste konsoliderte versjon) om "Registrering, vurdering, godkjenning og restriksjoner av kjemikalier (REACH)". I denne forbindelse erklæres det derfor at ingen produkter, ikke noe tilbehør eller emballasje som selges av Robot-Coupe® SNC inneholder substanser som er ført opp på listen over meget farlige produkter fra det Europeiske Kjemikaliebyrået (ECHA).
- Forordningen (EF) nr. **1935/2004** om "Materialer og gjenstander beregnet på å komme i kontakt med næringsmidler" endret av (EF)-forskriften nr. **596/2009**,
- Forordningen (EF) nr. **2023/2006** om "God fremstillingspraksis for materialer og gjenstander beregnet på å komme i kontakt med næringsmidler",
- Forordningen (EU) nr. **10/2011** om "Plastmaterialer og plastgjenstander beregnet på å komme i kontakt med næringsmidler", og med alle relevante (UE)-forskrifter som endrer, korrigerer og/eller reffer denne, dvs. på datoen for nærværende erklæring, (UE)-forskriftene nr. nr. **1282/2011**, **1183/2012**, **202/2014**, **865/2014**, **2015/174**, **2016/1416**, **2017/752**, **2018/179**, **2018/213**, **2018/831** og **2019/37**.

- Følgende harmoniserte standarder:
 - **EN ISO 12100:2010** Maskinsikkerhet – generelle designprinsipper,
 - **EN 60204-1:2006** Maskinsikkerhet – elektrisk utstyr i maskiner,
 - **EN 60529** Beskyttende kapsling (IP-kode):
 - IP 55 for elektrisk kontroll,
 - IP 34 for de andre elementene i maskinen,

- og, avhengig av kategoriens apparat, de harmoniserte europeiske standardene med forskrifter når det gjelder sikkerhet og hygiene:
 - **EN 454** _____ Miskere/miskmastere,
 - **EN 1678** _____ Grønssaksskulturer (og saftpressere),
 - **EN 12852** _____ Kjøkkenmaskiner og mixere,
 - **EN 12853** _____ Håndmikserer og visper, *
 - **EN 13208** _____ Grønssaksmaskiner,
 - **EN 13621** _____ Salatspinnere,
 - **EN 14655** _____ Baguettekulturer.

Declarație de Conformitate UE

Robot-Coupe® SNC declară că mașinile indicate mai jos prin tipurile lor, precum și accesoriile și ambalajele acestora sunt conforme cu:

- Cu cerințele esențiale ale următoarelor directive europene și cu legislațiile naționale de transpunere a respectivelor directive:
 - Directiva „Mașini” **2006/42/CE**,
 - Directiva „Joasă tensiune” **2014/35/UE**,
 - Directiva „Compatibilitate electromagnetică” **2014/30/UE**,
 - Directiva „Reducerea conținutului de substanțe periculoase din echipamentele electrice” (RoHS) **2011/65/EU**,
 - Directiva „Deșeurile de echipamente electrice și electronice” (DEEE) **2012/19/EU**,

- Reglementarea (CE) nr. **1907/2006** (cea mai recentă versiune consolidată) cu privire la „Inregistrarea, evaluarea și autorizarea substanțelor chimice, precum și restricțiile aplicabile acestor substanțe (REACH)” și că, în acest sens, nici un produs, accesoriu sau ambalaj vândute de Robot-Coupe® SNC nu conțin substanțe înscrise pe lista de candidați a Agenției europene a produselor chimice (ECHA) și considerate a fi de mare îngrijorare.
- Reglementatul (CE) nr. **1935/2004** „Materiale și obiecte destinate să vină în contact cu produsele alimentare” modificat prin Reglementatul (CE) nr. **596/2009**,
- Reglementatul (CE) nr. **2023/2006** „Buna practică de fabricație a materialelor și a obiectelor destinate să vină în contact cu produse alimentare”,
- Reglementatul (UE) nr. **10/2011** „Materiale și obiecte din plastic destinate să vină în contact cu produsele alimentare”, precum și toate reglementările (UE) relevante care le modifică, corectează și/sau rectifică, existente la data prezentării declarației, Reglementatele (UE) nr. **1282/2011**, **1183/2012**, **202/2014**, **865/2014**, **2015/174**, **2016/1416**, **2017/752**, **2018/179**, **2018/213**, **2018/831** și **2019/37**.

- dispozițiile următoarelor norme europone armonizate:
 - **EN ISO 12100:2010** Securitatea mașinilor – Principii generale de proiectare,
 - **EN 60204-1:2006** Securitatea mașinilor – Echipamente electrice ale mașinilor,
 - **EN 60529** Clase de protecție oferite de carcase (Codul IP):
 - IP 55 pentru comenzi electrice,
 - IP 34 pentru alte elemente ale mașinii,
- în funcție de categoria aparatului, dispozițiile normelor europene armonizate care precizează cerințele referitoare la siguranță și igienă:
 - **EN 454** _____ Bătătoare-Amestecătoare,
 - **EN 1678** _____ Robot de tăiat legume (și extractor de suc),
 - **EN 12852** _____ Mașini pentru preparare alimente și mixere,
 - **EN 12853** _____ Mixere și teluri de mână (Mixere plonjour),
 - **EN 13208** _____ Mașini de curățat legume,
 - **EN 13621** _____ Uscătoare de salată,
 - **EN 14655** _____ Mașină de feliat pâine.

AB Uygunluk Beyanı

Robot-Coupe® SNC yukarıda çeşitlerine göre gösterilen makinesinin, aksesuarlarının ve ambalajlarının:

- Avrupa Birliği Direktifleri'nin ana gerekleri ve Ulusal Mevzuatın Temel Gereksinimleri:
 - "Makineler" Direktifi 2006/42/AT,
 - "Düşük Gerilim" Direktifi 2014/35/AB,
 - "Elektromanyetik Uyum" Direktifi 2014/30/AB,
 - Elektrik ve elektronik eşyalardaki (EEE) belirli tehlikeli maddelerin kısıtlanmasına ilişkin 2011/65/AB sayılı Direktif'e,
 - Atık Elektrikli ve Elektronik Teçhizatları İlişkin (DEEE) 2012/19/AB sayılı Direktif'e,
- 1907/2006 sayılı (birleştirilmiş son hali) "Kimyasal Madde Kaydı, Değerlendirilmesi ve İzni ve Bu Maddelere Uygulanacak Kısıtlamalar (REACH)" a ilişkin AB Tüzüğüne uygun olduğunu beyan eder ve bu sebeple Robot-Coupe® SNC tarafından satılan hiçbir ürün, aksesuar veya ambalaj, Avrupa Kimyasallar Ajansı (ECHA) listesinde yasaklı olarak belirtilen ve yüksek önem arz eden madde olarak kabul edilen hiçbir maddeyi barındırmaz.
- 596/2009 (AT) sayılı Tüzük ile değiştirilmiş "Gıda ile temas eden maddelere ve malzemelere ilişkin (AT) 1935/2004 sayılı avrupa parlamentosu ve konsey tüzüğü",
- "Gıda ile temas eden maddelere ve malzemelere ilişkin iyi üretim uygulamaları hakkında (AT) 2023/2006 (AT) sayılı AVRUPA KOMİSYONU TÜZÜĞÜ",
- "Gıda ile temas eden plastik maddelere ve malzemelere ilişkin (AB) 10/2011 sayılı avrupa komisyonu tüzüğü" ile işbu beyan tarihi itibarıyla bu tüzüğü değiştiren ve/veya düzelten tüm ilgili (AB) tüzükleri, (AB) 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 ve 2019/37 sayılı tüzükler.
- Aşağıda sıralanan uyumlaştırılmış Avrupa normlarına :
 - EN ISO 12100:2010 Makine Güvenliği – Tasarım için genel prensipler,
 - EN 60204-1:2006 Makine Güvenliği – Makinelerin elektrik ekipmanı,
 - kılıflar aracılığıyla koruma derecelerine ilişkin EN 60529 (IP Yasası) :
 - Elektrik kumandaları için IP 55,
 - aletlerin diğer unsurlarına ilişkin IP 34,
- ve cihaz kategorisine göre güvenlik ve hijyene ilişkin yükümlülükleri belirleyen uyumlaştırılmış Avrupa normlarına :
 - EN 454 Dövücüler-Karıştırıcılar,
 - EN 1678 Sebze doğrama aletleri (ve meyve sıkacakları),
 - EN 12852 Gıda Hazırlayıcılar ve Karıştırıcılar,
 - EN 12853 Dövücüler ve portatif çırpıcılar (Dalmalı karıştırıcılar),
 - EN 13208 Sebze soyuçular,
 - EN 13621 Salata karıştırıcı,
 - EN 14655 Ekmek dilimleme aletleri.

EU Megfelelőségi Nyilatkozat

A Robot-Coupe® SNC igazolja, hogy a fentebb említett gépek, illetve tartozékaik és csomagolásuk megfelelnek:

- A következő európai irányelvek alapkövetelményeinek és az azokból átültetett nemzetközi jogszabályoknak:
 - A gépekre vonatkozó 2006/42/EU irányelv,
 - az alacsony feszültségű berendezésekre vonatkozó 2014/35/EU irányelv,
 - az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 2014/30/EK irányelv,
 - az elektromos készülékek károsanyag-kibocsátásának csökkentéséről szóló (RoHS) 2011/65/EU irányelvnek,
 - az elektromos és elektronikus hulladékok kezelésére vonatkozó (DEEE) 2012/19/EU irányelvnek,
- Az 1907/2006 sz. (EK) (legutolsó elfogadott változat), vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló (REACH) rendelkezésnek, és hogy e rendelkezés alapján a Robot-Coupe® SNC semmilyen terméke, illetve azok semmilyen tartozéka vagy csomagolása nem tartalmaz az Európai Vegyianyag Ügynökség (ECHA) különös aggodalomra okot adó anyagok listáján szereplő anyagokat,
- az 596/2009/EK rendelettel módosított 1935/2004/EK rendelet „az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagok és tárgyak”,
- 12023/2006/EK rendelet „az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagok és tárgyak - helyes gyártási gyakorlat”
- 10/2011/EU rendelet "Az élelmiszerekkel rendeltetésszerűen érintkezésbe kerülő műanyagokról és műanyag tárgyakról", valamint az összes vonatkozó EU rendelet, amely módosítja, javítja és/vagy helyesbíti azt, azaz a jelen nyilatkozat időpontjában a 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 és 2019/37 rendeletek.
- A következő harmonizált európai szabványok előírásainak:
 - EN ISO 12100:2010 Gépek biztonsága - Tervezési alapelvek,
 - EN 60204-1:2006 Gépek biztonsága - A gépek elektromos alkatrészei,
 - EN 60529 A burkolatok védelmi szintje (IP kód):
 - IP 55 az elektromos vezérlőrendszerhez,
 - IP 34 a gép összes egyéb alkatrészén,
- illetve a készülék kategóriájától függően valamennyi egyéb, a biztonsági és higiéniai követelményeket meghatározó harmonizált európai szabványnak:
 - EN 454 Keverőgépek,
 - EN 1678 Zöldszégetelő (és facsaró) készülékek,
 - EN 12852 Konyhai gépek és turmixgépek,
 - EN 12853 Hordozható keverők és habverők (botmixerek),
 - EN 13208 Zöldszéghámzó gépek,
 - EN 13621 Salátacentrifuga,
 - EN 14655 Kenyérszeletelő gépek.

"R019"

Montceau-en-Bourgogne, le 1^{er} mars 2019

Jean-Marie LOZANO

Directeur des Opérations Industrielles



Robot-Coupe® SNC
12 avenue du Maréchal Leclerc - BP 134
71 305 Montceau-en-Bourgogne Cedex - France

INHALT

■	GARANTIE	■	REINIGUNG
■	WICHTIGE HINWEISE	■	TECHNISCHE DATEN
■	IHR ENTSAFTER J 80 • J 80 Buffet • J 100	■	SICHERHEIT
■	INBETRIEBNAHME	■	IM FALL EINES PROBLEMS
■	MONTAGE J 80	■	NORMEN
■	MONTAGE J 80 Buffet	■	TECHNISCHE DATEN (Seite 199) <ul style="list-style-type: none">• Perspektivische ansicht• Schalt- und Stromlaufplan• Montageanleitung für Zentrifuge 39910
■	MONTAGE J 100		
■	EMPFEHLUNGEN		

ROBOT-COUPE s.N.C., GARANTIEBEDINGUNGEN

Für Ihr neues ROBOT-COUPE-Produkt gilt dem ursprünglichen Käufer gegenüber eine Garantiefrist von einem Jahr, gerechnet vom Kaufdatum an, wenn Sie es von ROBOT-COUPE s.N.C. gekauft haben.

Wenn Sie Ihr ROBOT-COUPE-Produkt bei einem Händler gekauft haben, übernimmt Ihr Händler die Garantie für Ihr Produkt. (Erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Händler nach den Garantiefristen und -bedingungen.)

ROBOT-COUPE s.N.C. übernimmt die Garantie für Material- und/oder Herstellungsfehler.

DIE ROBOT-COUPE s.N.C. GARANTIE GILT NICHT FÜR :

1 - Schäden, die durch Mißbrauch, Fehlgebrauch, Herunterfallen oder durch die oder als das Ergebnis der Nichtbeachtung der Anleitungen zur Montage, Bedienung, Reinigung, Wartung durch den Benutzer oder Aufbewahrung verursacht wurden.

2 - Das Schärfen und/oder den Ersatz von schneidenden Teilen oder Messern, die durch normalen Gebrauch oder Mißbrauch stumpf geworden, angeschlagen worden oder abgenutzt worden sind.

3 - Material oder Arbeit zum Erneuern oder Reparieren von zerkratzten, verrosteten, angeschlagenen, fleckigen, verbeulten oder verfärbten Oberflächen, Klingen, Messern, Aufsätzen oder Zubehörteilen.

4 - Veränderungen, Zusätze oder Reparaturen, die nicht von dem Unternehmen oder von einer autorisierten Kundendienststelle vorgenommen wurden.

5 - Den Transport zu oder von einer autorisierten Kundendienststelle zum Reparieren eines Gerätes.

6 - Arbeitskosten für das Installieren oder Ausprobieren von Aufsätzen oder Zubehörteilen (wie z. B. Schüsseln, Auflagen, Messern, Aufsätzen), die aus welchem Grund auch immer ausgetauscht werden.

7 - Kosten für das Umkehren der Drehrichtung von Dreiphasen-Elektromotoren (Verantwortungsbereich des Installateurs).

8 - TRANSPORTSCHÄDEN. Für sichtbare und versteckte Schäden ist das Transportunternehmen verantwortlich. Der Empfänger muß das Transportunternehmen und den Versender sofort bzw. - im Fall von versteckten Transportschäden - sofort nach deren Entdeckung benachrichtigen. BEWAHREN SIE ALLE ORIGINALVERPACKUNGEN UND DAS VERPACKUNGSMATERIAL ZUR KONTROLLE SEITENS DES TRANSPORTUNTERNEHMENS AUF.

Weder ROBOT-COUPE s.N.C. noch die ihr angegliederten Unternehmen noch ihre Händler, Führungskräfte, Direktoren, Vertreter, Mitarbeiter und Versicherer übernehmen die Haftung für Folgeschäden oder andere Schäden, Verluste oder Kosten in Verbindung mit oder aufgrund der Unfähigkeit, das Gerät, zu welchem Zweck auch immer, zu benutzen.

WICHTIGE HINWEISE



ACHTUNG: Um Unfällen wie Stromschlägen und Körperverletzungen sowie Sach- und Geräteschäden durch unsachgemäßen Gebrauch vorzubeugen, bitten wir Sie, die folgenden Hinweise sorgfältig zu beachten und sie genauestens zu befolgen. Durch das Lesen der Bedienungsanleitung machen Sie sich mit Ihrem Gerät und der korrekten Benutzung seiner Ausstattung vertraut. Lesen Sie die Anleitung bitte ganz durch und geben Sie sie auch jeder anderen Person, die das Gerät benutzen könnte, zu lesen. Unsere Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und dürfen auf keinen Fall von Kindern bedient werden.

AUSPACKEN

- Das Gerät sowie Beutel und Kästchen mit Zubehör und Spezialteilen vorsichtig aus der Verpackung nehmen.
- VORSICHT beim Auspacken der schneidenden Teile (Messer, Messerblätter, Scheiben usw.).

AUFSTELLEN

- Das Gerät auf einer stabilen und sauberen Arbeitsfläche sowie in einer geeigneten Arbeitshöhe verwenden.

ANSCHLIESSEN

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, überprüfen, ob die Stromart des Netzanschlusses mit der auf dem Fabrikschild des Motorblocks angegebenen Stromart übereinstimmt und ob die zulässige Stromstärke ausreicht.

MONTAGE

- Die einzelnen Schritte der Montage (s. folgende Seiten) genau beachten und darauf achten, dass alle Teile korrekt eingesetzt werden.

BEDIENEN

- Den Deckel nicht vor dem vollständigen Stillstand des Motors und des Siebs abnehmen.

- Nicht versuchen, die Verriegelungs- und Sicherheitsvorrichtungen zu umgehen.
- Keine Nicht-Lebensmittel-Produkte in den Einfüllschacht geben.
- Das Gerät verfügt über einen Deckel mit einer einzigartigen Einfüllautomatik. Die Zutaten müssen lediglich in den Einfüllschacht gegeben werden und das Gerät erledigt den Rest.
- Wenn trotzdem Zutaten im Einfüllschacht stecken bleiben sollten, NIEMALS einen anderen Gegenstand als den Stopfer benutzen, um den Einfüllschacht frei zu bekommen.

Andere Lösung: das Gerät ausschalten und die Zutaten aus dem Einfüllschacht nehmen.

- Niemals mit der Hand in den Auswurftrichter greifen. Wenn der Tresterauswurf verstopft sein sollte, das Gerät ausschalten und den Deckel unter fließendem Wasser reinigen.

REINIGEN

- Vor dem Reinigen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Gerät und Zubehör nach jedem Arbeitsdurchgang reinigen.
- Das Gerät nie mit einem Wasserstrahl oder einer Schaumdüse reinigen.
- Den Motorblock nicht ins Wasser tauchen.

- Für jedes Bestandteil (aus Edelstahl oder Kunststoff) ein geeignetes Reinigungsmittel benutzen.
- Beim Reinigen der Kunststoffteile Reinigungsmittel mit stark basischen Substanzen (wie z. B. Natronlauge, Ammoniak usw.) vermeiden.
- Der Saftauffänger, der Deckel und der Tresterbehälter können in der Spülmaschine gereinigt werden. Um die Lebensdauer dieser Bestandteile zu verlängern, empfehlen wir jedoch, sie mit einem Handspülmittel zu reinigen.
- Robot-Coupe kann auf keinen Fall für die Nichtbeachtung der Grundregeln für Reinigung und Hygiene seitens des Benutzers verantwortlich gemacht werden.

WARTEN

- Vor Öffnen des elektrischen Einbauraumes immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Regelmäßig die Dichtheit der Antriebswelle überprüfen und sich vergewissern, dass das Sicherheitssystem einwandfrei funktioniert.
- ACHTUNG: Das Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist.
 - Wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde, es vom Stromnetz trennen und untersuchen lassen.
- Wenden Sie sich an Ihren ROBOT-COUPÉ Kundendienst, falls Sie einen Defekt feststellen.

IHR ENTSAFTER J 80 - J 80 Buffet - J 100

Mit dem stabilen und robusten Entsafter **J 80 - J 80 Buffet - J 100** lassen sich im Handumdrehen und jederzeit eine Vielzahl vollkommen natürlicher Säfte zubereiten!

Der Entsafter **J 80 - J 80 Buffet - J 100** eignet sich hervorragend für die Zubereitung von frischen oder exotischen Fruchtsäften, Gemüsesäften aller Art sowie schmackhaften, reinen und natürlichen Fruchtcocktails.

Er lässt sich sowohl in Bars, Gaststätten, Kantinen und Kindergärten als auch in Kliniken und in der Diätküche verwenden - überall dort, wo frischer Obst- und Gemüsesaft von herausragender Bedeutung ist.

Insbesondere rohes Obst und Gemüse führen dem Körper wichtige Vitamine, Mineralstoffe und Fasern zu, die für unser Wohlbefinden unerlässlich sind. Gemüsesäfte enthalten vor allem Mineralsalze, während Obstsaft in erster Linie aufgrund ihres hohen Vitamingehalts Energie spenden.

MINERALSALZE

Der Gehalt an Mineralsalzen ist je nach Nahrungsmittel unterschiedlich.

Manche Mineralstoffe, wie z. B. Kalium, Magnesium, Schwefel und Natriumchlorid (Kochsalz) sind bei einer ausgeglichenen Ernährung stets ausreichend vorhanden. Bei anderen Mineralstoffen hingegen ist es nützlich, die Nahrungsmittel zu kennen, die viel davon enthalten.

Kalzium: Frischgemüse und Obst.

Phosphor: Hülsenfrüchte.

Kalium: frisches Gemüse.

Eisen: Spinat, Petersilie.

Jod: alle pflanzlichen Nahrungsmittel.

VITAMINTABELLE OBST

Vitamine	B1	C	A	D
Ananas	•	•	•	•
Äpfel	•	•		•
Apfelsinen	•	•	•	•
Aprikosen	•	•	•	•
Birnen	•	•		•
Brombeeren	•	•	•	•
Erdbeeren	•	•		•
Grapefruit	•	•	•	•
Himbeeren	•	•		•
Kirschen	•	•	•	•
Kiwis	•	•	•	•
Melonen	•	•		•
Pfirsiche	•	•		•
Pflaumen	•	•		•
Rote Johannisbeeren	•	•		•
Schwarze Johannisbeeren	•	•		•
Weintrauben	•	•		•
Zitronen	•	•	•	•

VITAMINTABELLE GEMÜSE

Vitamine	B1/B6	A	E	K
Endivien	•			
Fenchel	•		•	
Knollensellerie	•			
Kohl	•	•	•	•
Kopfsalat	•		•	
Kresse	•	•	•	
Möhren	•	•	•	
Paprika	•	•	•	
Petersilie	•	•	•	
Salatgurken	•	•	•	
Spargel	•		•	
Spinat	•	•	•	•
Stangensellerie		•	•	•
Tomaten	•	•		
Weißer Rüb	•			
Zucchini	•	•	•	
Zwiebeln	•			

Das einfache Design des Gerätes ermöglicht es, rasch alle immer wieder gebrauchten Zubehörteile zum Warten bzw. Reinigen herauszunehmen und wieder einzusetzen.

Um Ihnen die Arbeit zu erleichtern, erklären wir Ihnen die einzelnen Montageschritte in der vorliegenden Bedienungsanleitung einen nach dem anderen.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen, die dem Nutzer helfen sollen, den größtmöglichen Nutzen aus seinem Entsafter zu ziehen.

Wir empfehlen Ihnen deshalb eindringlich, die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu lesen.

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Vergewissern Sie sich, bevor Sie das Gerät anschließen, dass die Stromart Ihres Netzanschlusses mit der auf dem Fabrikschild des Motors angegebenen Stromart entspricht.

Der Entsafter **J 80 - J 80 Buffet - J 100** ist mit einem Netzkabel mit Wechselstromstecker ausgestattet.

Sich vergewissern, dass das Gerät nicht beim Transport oder beim Auspacken beschädigt wurde.

Insbesondere den einwandfreien Zustand des Kabels und des Steckers überprüfen.



ACHTUNG!

**DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET
WERDEN (STROMSCHLAGGEFAHR!)**

MONTAGE J 80

EINFÜLLSCHACHT

TRESTERAUFWURF

GRIFFE

SIEB

SICHERHEITSBÜGEL



- 1 MOTORBLOCK
- 2 GEHÄUSE
- 3 TÜLLE
- 4 ZWISCHENTEIL

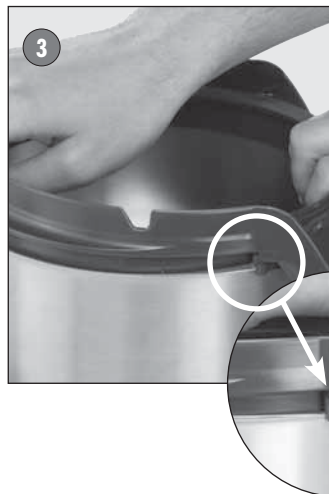
- 5 ZENTRIFUGE
- 6 TRESTERBEHÄLTER
- 7 DECKEL
- 8 TROPFENFÄNGER



1) Den Motorblock so auf die Arbeitsfläche stellen, dass sich die Ein- und Ausschalttasten Ihnen gegenüber befinden.



2) Den Saftauffänger auf den Motorblock setzen.



3) Das Zwischenteil sorgfältig in den Saftauffänger einsetzen. Die Rippen des Zwischenteils müssen sich in die besondere Formung des Saftauffängers einfügen. Darauf achten, dass das Zwischenteil korrekt eingesetzt wird.



4) Die Zentrifuge an den Griffen anheben, einsetzen und drehen, bis sie ihre korrekte Position einnimmt.



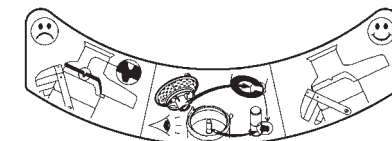
5) Den Deckel in die Einkerbungen des Zwischenteils einsetzen.



WICHTIG!

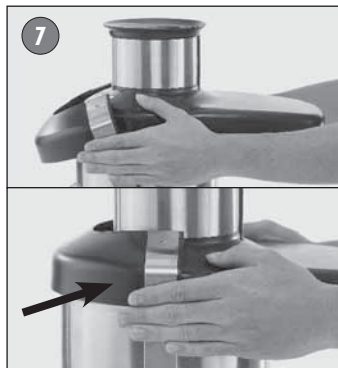
Darauf achten, dass sich der Stift der Antriebswelle in die entsprechende Kerbe der Zentrifugennabe einfügt.

Sich auch an dem auf dem Deckel angebrachten Schild orientieren:





6) Den Tresterbehälter anbringen.



7) Den Sicherheitsbügel verriegeln.

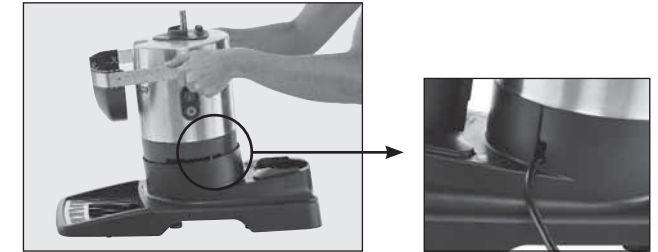
Zur Inbetriebnahme des Gerätes die Einschalttaste (I) betätigen. Das Gerät funktioniert nur, wenn der Sicherheitsbügel korrekt geschlossen ist (Sicherheitsschalter).

Einen Behälter unter die Tülle stellen. Ihr Entsafter ist nun betriebsbereit!

MONTAGE J 80 Buffet



1) Den Motorblock so auf den Sockel setzen, dass die Ein- und Ausschalter Ihnen zugewandt sind. Das Kabel durch die dafür vorgesehene Aussparung führen.

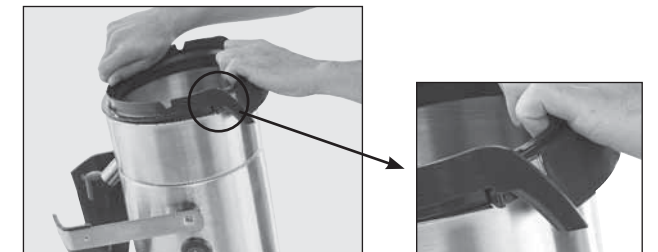


2) Den Saftauffänger auf den Motorblock setzen.



3) Das Zwischenteil sorgfältig in den Saftauffänger einsetzen. Die Rippen des Zwischenteils müssen sich in die besondere Formung des Saftauffängers einfügen.

Darauf achten, dass das Zwischenteil korrekt eingesetzt wird.





4) Die Zentrifuge an den Griffen anheben, einsetzen und drehen, bis sie ihre korrekte Position einnimmt.

5) Den Deckel in die Einkerbungen des Zwischenteils einsetzen.



6) Den Tresterbehälter anbringen.



7) Den Sicherheitsbügel verriegeln.

Zur Inbetriebnahme des Gerätes die Einschalttaste (I) betätigen.

Das Gerät funktioniert nur, wenn der Sicherheitsbügel korrekt geschlossen ist (Sicherheitsschalter).

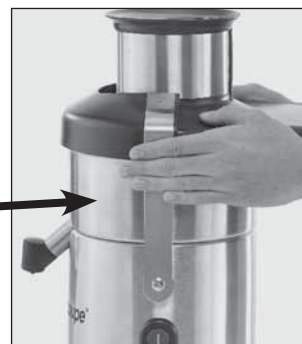
Einen Behälter unter die Tülle stellen.

Ihr Entsafter ist nun betriebsbereit!

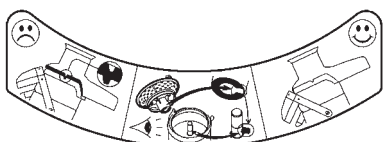


WICHTIG!

Darauf achten, dass sich der Stift der Antriebswelle in die entsprechende Kerbe der Zentrifugennabe einfügt.



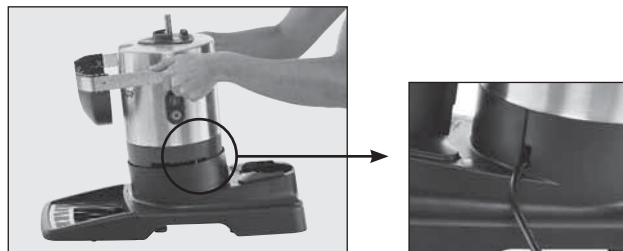
Sich auch an dem auf dem Deckel angebrachten Schild orientieren:



MONTAGE J 100



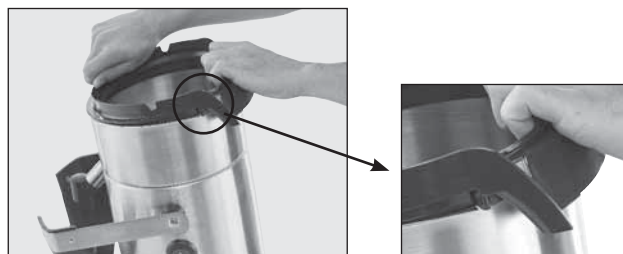
1) Den Motorblock so auf den Sockel setzen, dass die Ein- und Ausschalter Ihnen zugewandt sind. Das Kabel durch die dafür vorgesehene Aussparung führen.



2) Den Saftauffänger auf den Motorblock setzen.

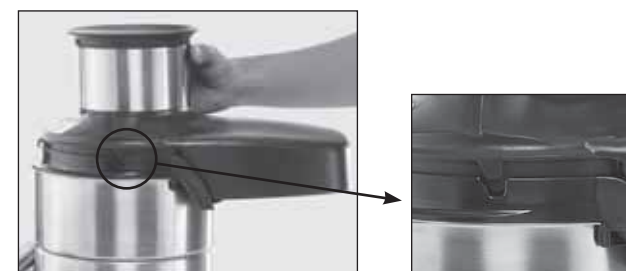


3) Das Zwischenteil sorgfältig in den Saftauffänger einsetzen. Die Rippen des Zwischenteils müssen sich in die besondere Formung des Saftauffängers einfügen. Darauf achten, dass das Zwischenteil korrekt eingesetzt wird.



4) Die Zentrifuge an den Griffen anheben, einsetzen und drehen, bis sie ihre korrekte Position einnimmt.

5) Den Deckel in die Einkerbungen des Zwischenteils einsetzen.



WICHTIG!

Darauf achten, dass sich der Stift der Antriebswelle in die entsprechende Kerbe der Zentrifugennabe einfügt.

Sich auch an dem auf dem Deckel angebrachten Schild orientieren:



6) 2 Anwendungsmöglichkeiten:

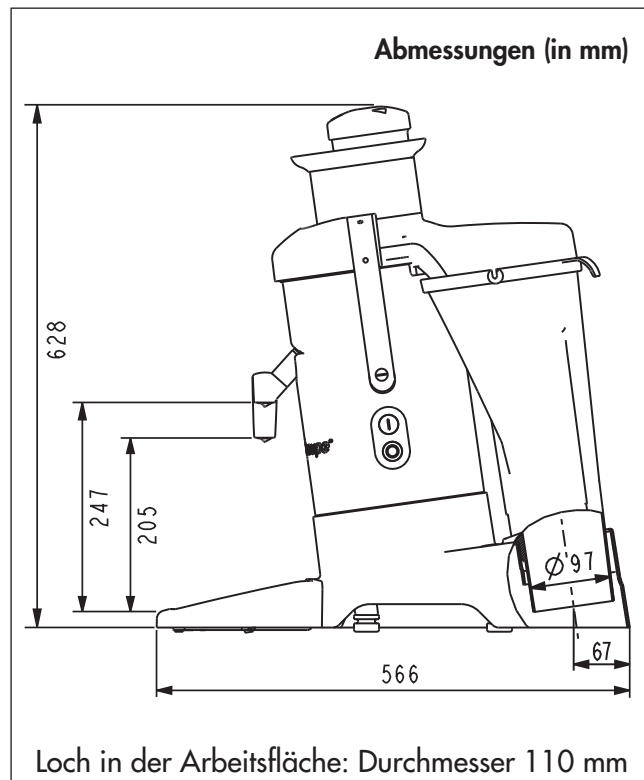
A) Ununterbrochener Tresterauswurf.



Den **Auswurftrichter** in die dafür vorgesehene Aussparung des Sockels setzen.

Darauf achten, dass der Trester in einen dafür geeigneten Behälter (nicht mitgeliefert) fällt.

Für eine optimale Verwendung des Auswurftrichters können Sie ein Loch in Ihrer Arbeitsfläche anbringen.



B) Auswurf der Rückstände in den Tresterbehälter.



Den **Tresterbehälter** anbringen

7) Den Sicherheitsbügel verriegeln.

Zur Inbetriebnahme des Gerätes die Einschalttaste (I) betätigen. Das Gerät funktioniert nur, wenn der Sicherheitsbügel korrekt geschlossen ist (Sicherheitsschalter).

Einen Behälter unter die Tülle stellen. Ihr Entsafter ist nun betriebsbereit!



8) Verwendung **des Bandes** (s. Seite 38) - (Option)


Bei der Verwendung des Gerätes am hinteren Rand der Arbeitsfläche den **Auswurftrichter** mithilfe des mitgelieferten **Bandes** am **Deckel** befestigen.



EMPFEHLUNGEN

• J80-J80Buffet-J100

- Vor dem ersten Gebrauch empfiehlt es sich, alle mit Lebensmitteln in Berührung kommenden Teile zu reinigen.
- Vor jedem Gebrauch darauf achten, dass der Sicherungsbügel korrekt verriegelt ist.
- Bei der Inbetriebnahme des Gerätes und vor dem Einfüllen der Früchte einen Saftbehälter unter die Tülle und den **Tresterbehälter** bzw. **Auswurftrichter** unter dem Tresterauswurf anbringen.
- Zitrusfrüchte vor dem Entsaften schälen.

 - **Obst und Gemüse mit dicker Schale (Ananas, Mango usw.) oder mit großen Kernen (z. B. Honigmelone) vor dem Entsaften schälen bzw. entkernen. Steinobst (Pflirsiche, Aprikosen, Kirschen usw.) Vor dem Einfüllen von Weinbeeren in den Entsafter müssen deren Stielgerüste entfernt werden.**

- Manche zu harten Früchte wie z. B. Kokosnüsse eignen sich nicht zum Entsaften
- Wenn der Entsafter während des Betriebs zu vibrieren beginnt, das Gerät ausschalten und das **Sieb** reinigen.
- Der Entsafter **J80-J80Buffet-J100** verfügt über eine exklusive patentierte Einfüllautomatik, die die Verwendung des **Stopfers** überflüssig macht.
- Die Obst- und Gemüsestücke in kleinen Mengen in den Einfüllschacht geben.
- Am Ende des Entsaftungsvorgang das Gerät noch ein paar Sekunden laufen lassen, bis kein.
- Keine Eiswürfel oder gefrorenen Früchte in den Einfüllschacht geben.

- Die Rückstände können ungleich in der **Zentrifuge** verteilt sein. Wenn der Entsafter während des Betriebs zu vibrieren beginnt, das Gerät ausschalten und das **Sieb** reinigen. Den Betrieb danach wieder aufnehmen.
- Darauf achten, dass **Zwischenteil** und **Deckel** korrekt zusammengesetzt sind.

• J80-J80Buffet

- Mit dem **J80-J80Buffet** lassen sich mehrere Liter Saft ohne Leeren des **Tresterbehälters** zubereiten. Den Füllstand des **Tresterbehälters** trotzdem regelmäßig überwachen.
- Darauf achten, dass **Zwischenteil** und **Deckel** korrekt zusammengesetzt sind.
- Immer darauf achten, dass der **Tresterbehälter** korrekt angebracht wurde.


• J100

- J100 mit Tresterbehälter:

Es lassen sich mehrere Liter Saft ohne Leeren des **Tresterbehälters** zubereiten. Den Füllstand des **Tresterbehälters** trotzdem regelmäßig überwachen.

- J100 mit Auswurftrichter:

Der mitgelieferte **Auswurftrichter** wurde für einen intensiven Gebrauch des Gerätes konzipiert. Dadurch lässt sich das wiederholte Leeren des **Tresterbehälters** während des Betriebs vermeiden.

 - **Bei einer Verwendung am hinteren Rand der Arbeitsfläche darauf achten, dass die Füße des Gerätes fest auf der Arbeitsfläche stehen. Die Arbeitsfläche so einrichten, dass das Gerät nicht umkippen oder hinunterfallen kann.**

Anmerkung: Bei intensiver täglicher Verwendung den Auswurftrichter für einen ununterbrochenen Auswurf der Rückstände verwenden, mit oder ohne Sockel.

Vorbereitung der Früchte

	Vorgehensweise
MÖHREN	Möhren putzen, Enden abschneiden, zu zweit oder dritt in den Entsafter geben.
ÄPFEL	Ganze Äpfel (gewaschen, ohne Aufkleber und Stiel).
ERDBEEREN	Aus Geschmacksgründen entstielen.
ZITRUSFRÜCHTE	Zitrusfrüchte schälen. Zitronen und Orangen ungeschnitten entsaften.
ANANAS	Schälen und achteln (3 Messerschnitte).
MELONE	Schälen und achteln.
TOMATEN	Waschen, grüne Stellen entfernen, zu zweit oder dritt ungeschnitten in den Entsafter geben.
PAPRIKA	Waschen und der Länge nach vierteln.
SELLERIE	In 6 bis 7 cm lange Stücke schneiden.
GURKE	Schälen und in etwa 15 cm lange Stücke schneiden.
FENCHEL	In 6 bis 7 cm lange Stücke schneiden.
INGWER	Zum leichteren Einfüllen in Stücke schneiden. Nicht zu viele Stücke auf einmal hineingeben, damit sie sich nicht gegenseitig blockieren.
WEINTRAUBEN	Abbeeren, um Bitterkeit zu vermeiden.



WICHTIG

Gespitztes Obst und Gemüse sorgfältig reinigen, um alle Reste von Chemikalien zu beseitigen.

REINIGUNG

- Das Gerät vor jeder Reinigung vom Stromnetz trennen.
- Zum Spülen zwischen dem Entsaften zweier unterschiedlicher Obst- bzw. Gemüsesorten bei laufendem Gerät ein Glas Wasser in den Einfüllschacht geben.



- Die Zentrifuge durch Bürsten der Außenseite des Siebs von Rückständen befreien. Vor dem Waschen in der Spülmaschine mit einer Bürste oder der rauhen

Seite eines Schwamms reinigen.

- Für eine einwandfreie Reinigung zunächst das Zwischenteil aus dem Saftauffänger nehmen.
- Die Tülle zum Reinigen abnehmen.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch vollständig reinigen: den Saftauffänger, das Zwischenteil, den Deckel und den Stopfer mit warmem Wasser spülen und mit einer Bürste sowie einem geeigneten Reinigungsmittel säubern.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, die Bestandteile nicht gegen eine harte Fläche schlagen.

Tipp: Wenn sich trockene Rückstände in der Zentrifuge festgesetzt haben, 5 bis 10 Minuten in heißem Wasser einweichen.



WICHTIG

Vergewissern Sie sich, dass Ihr Spülmittel mit Kunststoff und Edelstahl verträglich ist. Manche stark alkalische Spülmittel (mit einem hohem Gehalt an Natriumkarbonat oder Ammoniak) vertragen sich nicht mit gewissen Kunststoffen und können die entsprechenden Bestandteile rasch beschädigen.



WICHTIG

Den Motorblock nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nie mit Wasser bespritzen!

Nicht mit einem Wasserstrahl oder einer Schaumdüse reinigen.

Den Motorblock ggf. mit einem feuchten Tuch reinigen.

Vorher den Stecker aus der Steckdose ziehen.

TECHNISCHE DATEN

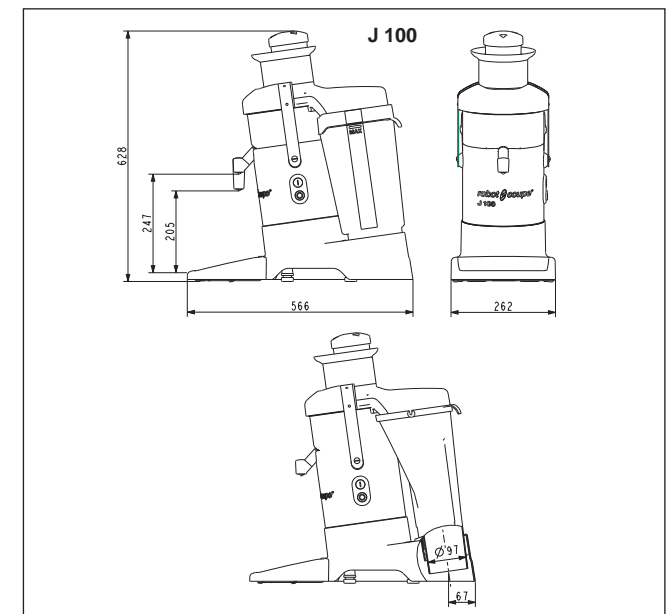
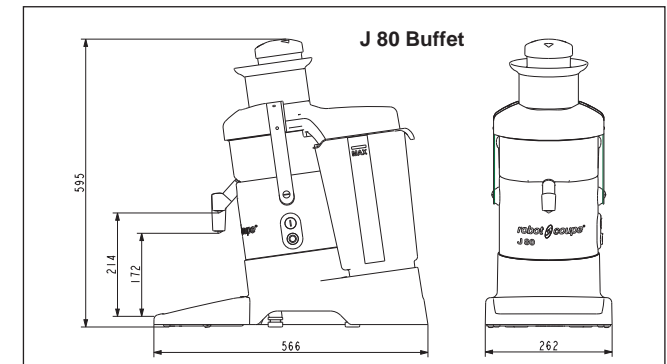
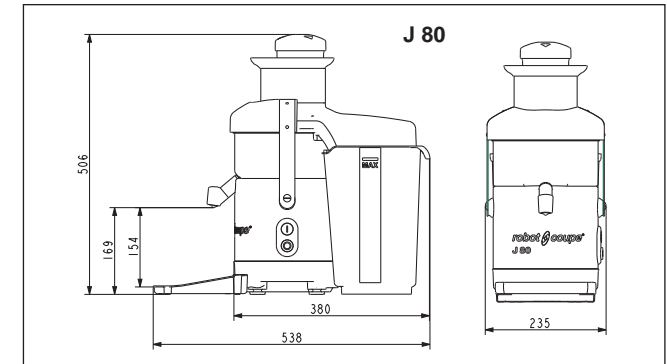
- **Motorblock** → aus Edelstahl
- **Saftauffänger** → aus Edelstahl
- **Sieb** → aus Edelstahl
- **Reibplatte** → aus Edelstahl
- **Belüfteter Elektromotor** → mit konstanter Drehzahl (3000 U/min)
- **Durchsatz** → **100 - 120 kg/Std.** Obst bzw. Gemüse* beim J 80 - J 80 Buffet
120 - 160 kg/Std. beim J 100.

* Bei optimalen Entsaftungsbedingungen: geeignete Arbeitsfläche, Früchte vorbereitet und Zubehör (Karaffe, Mülleimer usw.) bereitgestellt.

• GEWICHTE

	Netto	Verpackt
J 80	12 kg	13 kg
J 80 Buffet	13 kg	16 kg
J 100	15 kg	18 kg

• ABMESSUNGEN (in mm)



• ARBEITSHÖHE

Wir empfehlen das Gerät auf eine für seine Verwendung geeignete glatte und feste Arbeitsfläche zu stellen.

• GERÄUSCHPEGEL

Der Geräuschpegel (äquivalenter Dauerschallpegel) des Entsafters im Leerlaufbetrieb liegt unterhalb von 70 dB (A).

• ELEKTRISCHE DATEN

J 80 - J 80 Buffet

Motor	Drehzahl (U/min)	Stromaufnahme (A)
120 V/ 60 Hz	3600	9
220 V/ 60 Hz	3600	6
230 V/ 50 Hz	3000	7

J 100

Motor	Drehzahl (U/min)	Stromaufnahme (A)
120 V/ 60 Hz	3600	9
220 V/ 60 Hz	3600	8
230 V/ 50 Hz	3000	8

Die Leistung ist auf unserer Datenplakette angegeben.

SICHERHEIT

- Das Gerät lässt sich nur einschalten, wenn der **Deckel** korrekt aufgesetzt und der Sicherungsbügel korrekt verriegelt ist.
- Der **J 80 - J 80 Buffet - J 100** verfügt über eine leistungsstarke elektrische Bremse, durch die das Gerät innerhalb von weniger als 2 Sekunden zum Stillstand kommt, wenn der Sicherungsbügel während des Betriebs geöffnet wird.
- Um den Betrieb wieder aufzunehmen, den Deckel wieder korrekt mit dem Sicherungsbügel verriegeln und die (grüne) Einschalttaste betätigen.

- Der **J 100** ist mit einem **Überhitzungsschutz** ausgestattet, der den Motor bei einer zu langen Überlastung automatisch abschaltet. In dem Fall warten, bis sich das Gerät abgekühlt hat und dann den **Überhitzungsschutz** an der Unterseite des Gerätes erneut aktivieren.
- **ACHTUNG:** Das Gerät ausschließlich mit dem korrekt angebrachten Tresterbehälter bzw. Auswurftrichter (beim **J 100**) verwenden.
- Vor dem Entfernen des Tresterbehälters bzw. Auswurftrichters (beim **J 100**) das Gerät abschalten.
- Niemals mit der Hand oder einem Gegenstand in den Tresterauswurf greifen, solange das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist oder sich die Zentrifuge dreht.
- Den Stecker nie am Kabel oder mit feuchten Händen aus der Steckdose ziehen.



ERINNERUNG

- **Niemals versuchen, die Verriegelungs- oder Sicherheitssysteme zu umgehen.**
- **Keine Nicht-Lebensmittel-Produkte in den Einfüllschacht geben.**
- **Das Gerät verfügt über einen Deckel mit einer einzigartigen patentierten Einfüllautomatik. Die Zutaten müssen lediglich in den Einfüllschacht gegeben werden und das Gerät erledigt den Rest.**
- **Wenn trotzdem Zutaten im Einfüllschacht stecken bleiben sollten, NIEMALS einen anderen Gegenstand als den Stopfer benutzen, um den Einfüllschacht frei zu bekommen. Andere Lösung: das Gerät ausschalten und die Zutaten aus dem Einfüllschacht nehmen.**
- **Niemals Zutaten mit der Hand in den Einfüllschacht stopfen.**
- **Niemals mit der Hand oder einem Gegenstand in den Tresterauswurf greifen, solange das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist oder sich die Zentrifuge dreht.**



IM FALL EINES PROBLEMS

PROBLEM	URSACHEN / BEHEBUNG
Das Gerät funktioniert nicht.	- Die Sicherungen Ihres Stromnetzes überprüfen. - Den Sicherungsbügel korrekt verriegeln. J 100: - Sich vergewissern, dass der Überhitzungsschutz (Schalter an der Unterseite des Gerätes) aktiviert ist.
Ungewöhnliches Geräusch.	- Das Gerät wurde nicht korrekt zusammengesetzt. (s. Abschnitt "Montage"). - Ein Zubehörteil ist defekt. Das Zubehörteil austauschen.
Die Zutaten werden ungenügend zerrieben.	- Die Reibplatte ist abgenutzt. Die Reibplatte in der Zentrifuge austauschen. - Zutaten sind im Einfüllschacht festgeklemmt. Die Zutaten entfernen.
Das Gerät vibriert.	- Der Tresterbehälter ist voll oder die Zentrifuge weist aufgrund von Rückständen auf dem Sieb eine Unwucht auf. - Bei ständigem Vibrieren prüfen, ob die Zentrifuge nicht defekt ist.
Die Zentrifuge bleibt nicht gleich nach dem Entriegeln des Sicherungsbügels stehen. Das Gerät kommt nach mehr als 2 Sek zum Stillstand.	- Das Gerät durch qualifiziertes Personal überprüfen lassen.

WICHTIG: Im Fall einer Reparatur dürfen nur **Original-Ersatzteile von Robot-Coupe verwendet werden.**

NORMEN

Siehe Konformitätserklärung Seite 2.

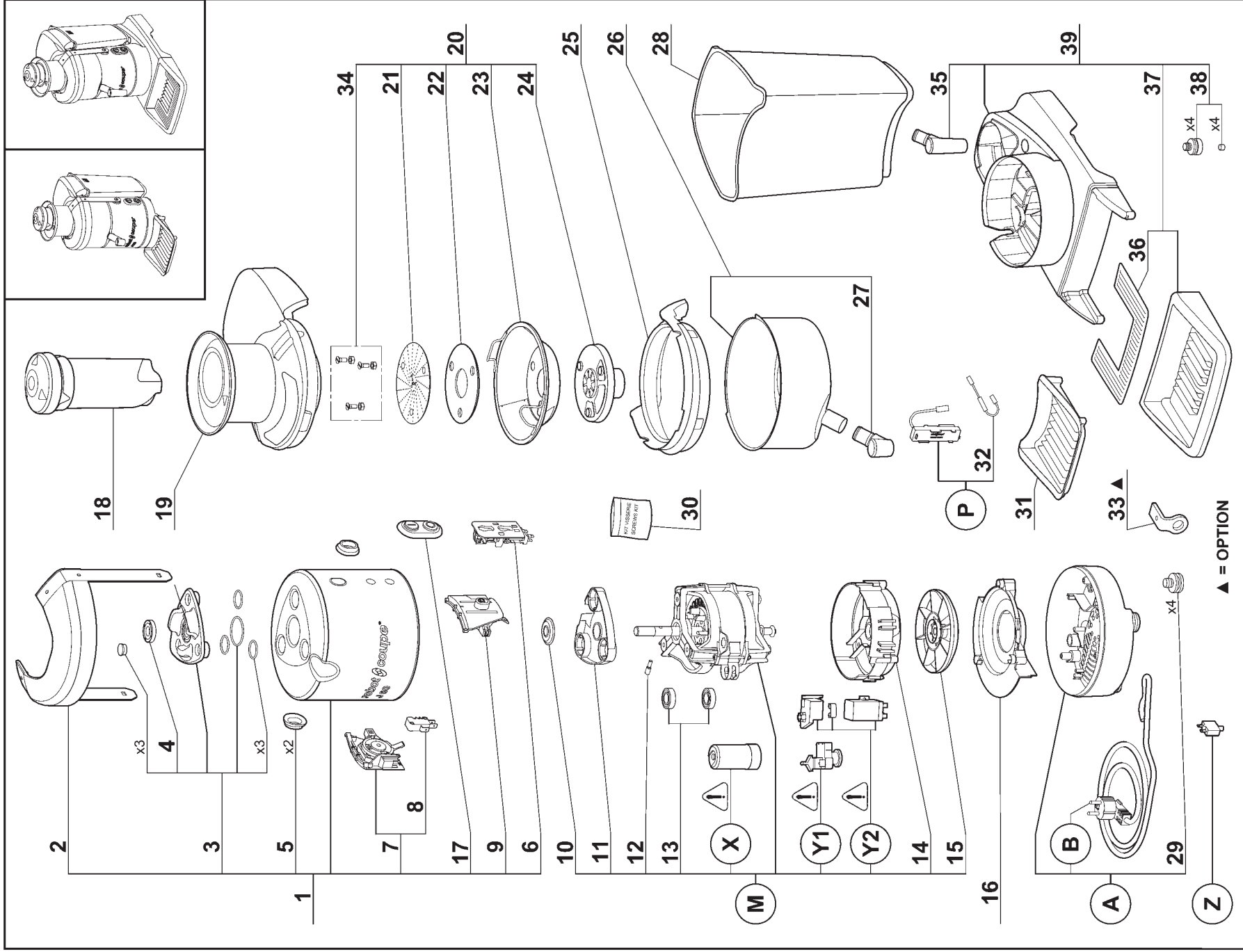
robot  ***coupe***®

DONNÉES TECHNIQUES
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE ANGABEN
TECHNISCHE GEGEVENS
DATOS TÉCNICOS
DATI TECNICI
DADOS TÉCNICOS
TEKNISKA DATA
TEKNISKE DATA
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
TECHNICKÉ ÚDAJE
SPECIFICAȚII TEHNICE
TEKNİK VERİLER
TEKNISKE SPESIFIKASJONER
MŰSZAKI ADATOK

robot@coupe®

**J 80 Ultra / J 80
J 80 Buffet**

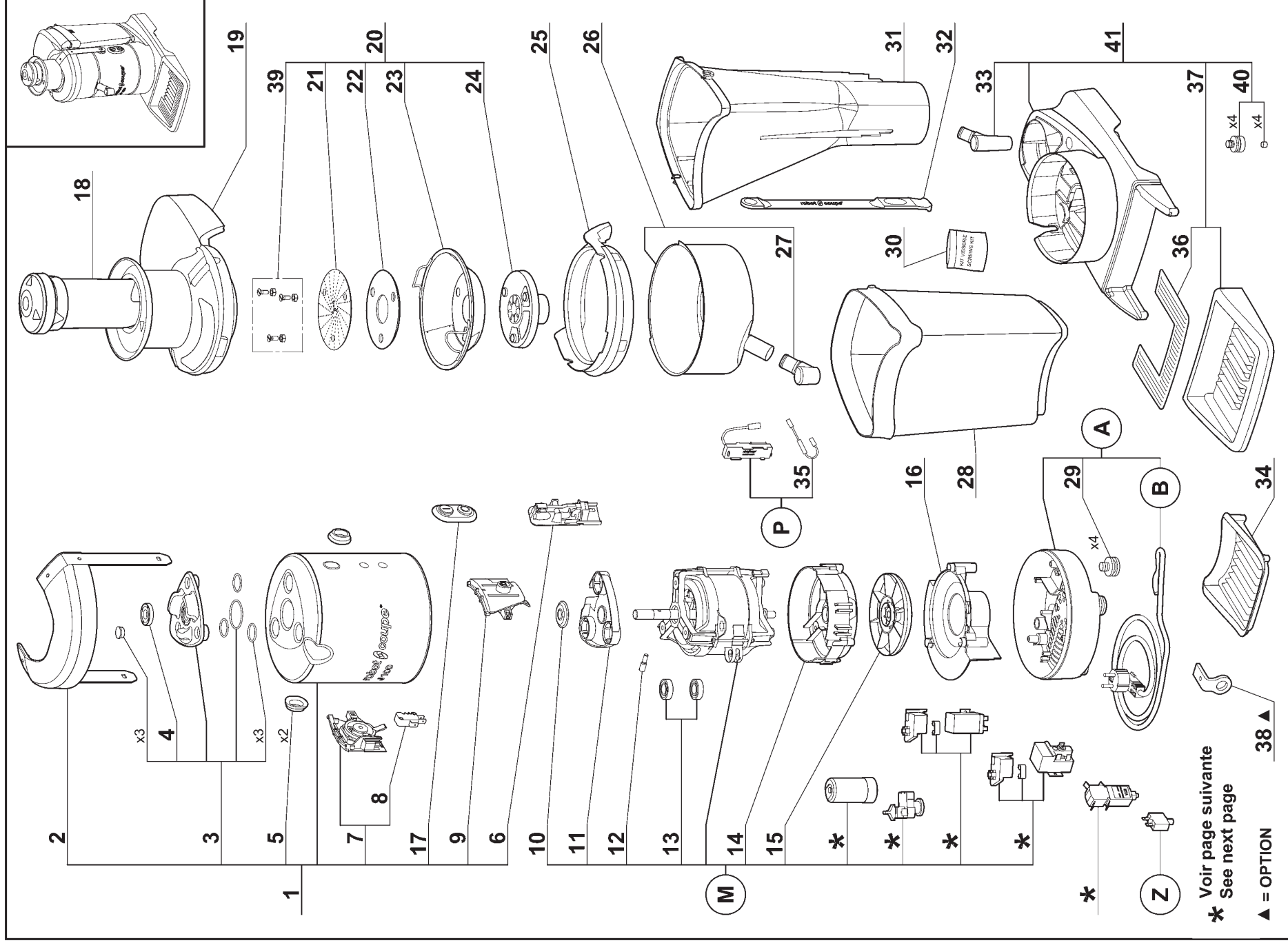
N° de série / Serial number
- 520 - - - - -



! RECOMMANDATION : Il est préconisé de remplacer simultanément le relais Y et le condensateur X
RECOMMENDATION: It's recommended to replace simultaneously both relay Y and capacitor X

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	39 895	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
2	39 896	LEVIER DE BLOCAGE	LOCKING LEVER
3	39 897	ENS. CENTRAGE DE CUVE	BOWL CENTRING
4	501 010S	BAGUE D'ETANCHEITE	SHAFT SEAL
5	39 898	CACHE PALIER (QTÉ = 2)	BEARING CACHE (QTY = 2)
6	39 899	ENS. BLOC MARCHÉ/ARRÊT	ON/OFF BLOCK ASSEMBLY
7	39 900	ENS. PALIER GAUCHE	LEFT BEARING ASSEMBLY
8	507 007S	INTERRUPTEUR	SWITCH
9	39 901	ENS. PALIER DROIT	RIGHT BEARING ASSEMBLY
10	39 902	DEFLECTEUR D'AXE	SHAFT DEFLECTOR
11	39 903	CENTRAGE MOTEUR	MOTOR CENTRING
12	49 155	GOUPILLE	MOTOR SHAFT PIN
13	39 905	ENS. ROULEMENTS	BALL BEARINGS KIT
14	39 906	CONDUIT DE VENTILATION	BAFFLE
15	118 512S	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
16	39 907	DEFLECTEUR MOTEUR	MOTOR DEFLECTOR
17	39 927	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
18	39 283	POUSSOIR	PUSHER
19	39 909	COUVERCLE	LID
20	39 910	ENS. PANIER	BASKET ASSEMBLY
21	39 911	DISQUE RAPEUR (INCLUANT LES VIS)	GRATER (INCLUDING SCREWS)
22	39 929	RONDELLE INCLINEE (INCLUANT LES VIS)	ANGLED SPACER (INCLUDING SCREWS)
23	39 912	FILTRE (INCLUANT LES VIS)	SIEVE (INCLUDING SCREWS)
24	39 913	MOYEU (INCLUANT VIS ET ECROUS)	HUB (INCLUDING NUTS AND SCREWS)
25	39 914	COLLERETTE DE CUVE	BOWL FLANGE
26	39 915	CUVE	BOWL
27	39 916	BEC VERSEUR COURT	SHORT SPOUT
28	39 917	COLLECTEUR DE PULPE	PULP COLLECTOR
29	39 928	PIEDS (QTÉ = 4)	FEET (QTY = 4)
30	39 960	KIT VISSERIE (INCLUANT TOUTES LES VIS DU BLOC MOTEUR)	SCREWS KIT (INCLUDING ALL SCREWS FOR MOTOR BASE)
31	39 516	PETIT RAMASSE-GOUTTE (J 80 Ultra / J 80)	SMALL DRIP TRAY (J 80 Ultra / J 80)
32	49 180	RESISTANCE	RESISTOR
33	39 986	OPTION : KIT ANTIVOL	OPTION: ANTI-THEFT KIT
34	49 158	KIT VIS + ECROUS POUR PANIER	KIT SCREWS + NUTS FOR BASKET
35	49 226	BEC VERSEUR LONG	LONG SPOUT
36	49 227	TÔLE DE GRAND RAMASSE-GOUTTE	METAL SHEET FOR BIG DRIP TRAY
37	49 228	GRAND RAMASSE-GOUTTE	BIG DRIP TRAY
38	49 229	PIEDS POUR ENS. SUPPORT INCLINÉ	FEET FOR ANGLED SUPPORT ASSEMBLY
39	49 230	ENS. SUPPORT INCLINÉ	ANGLED SUPPORT ASSEMBLY

Index	Désignation	Description									
A	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY									
B	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD									
M	MOTEUR	MOTOR									
P	MODULE DE FREINAGE	BRAKING MODULE									
X	CONDENSATEUR	CAPACITOR									
Y1 - Y2	RELAIS DE DEMARRAGE MOTEUR	MOTOR STARTING RELAY									
Z	COUPE-CIRCUIT	CIRCUIT BREAKER									
Machine	Voltage	A	B	M	P	X	Y1	Y2	Z		
56 000A / 56 000B 56 200B		39 919	39 888								
56 001A / 56 001B 56 201B	UK	39 922	39 889								
56 020A / 56 020B 56 220B	ZA	39 595	39 597								
56 006A / 56 006B 56 206B	CH	39 920	39 893	39 926			500 289S				
56 007A / 56 007B 56 207B	DK	39 921	39 892								
56 002A / 56 002B 56 202B	AA	39 923	39 891								
56 030A / 56 030B 56 230B	CN	39 721	39 229								
56 004A / 56 004B 56 204B		39 919	39 888								
56 010A / 56 010B 56 210B	SA	39 922	39 889	39 925			504 674S				
56 011A / 56 011B 56 211B	BR	39 593	39 594								
56 005A / 56 005B 56 205B		39 918	39 890	39 924			500 296S				
56 015A / 56 015B 56 215B	TW	39 722	39 245	39 499					39 588		
									39 590		



Voir page suivante
* See next page

▲ = OPTION

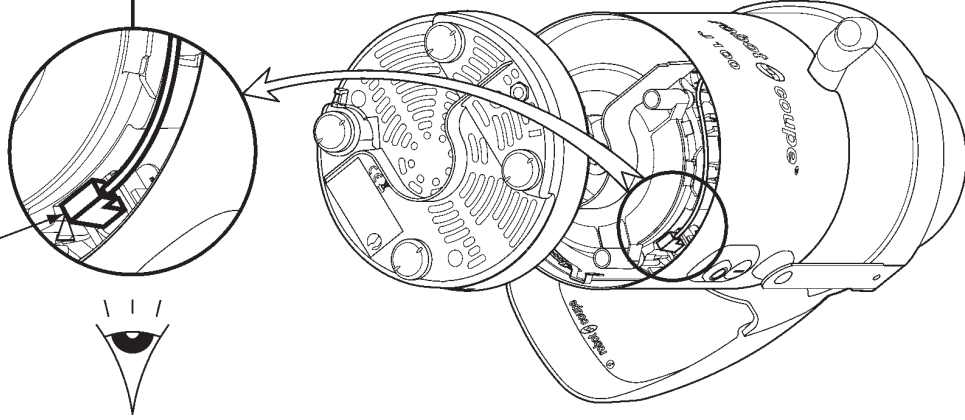
*** RELAIS - CONDENSATEUR - COUPE-CIRCUIT 2 POLES
RELAY - CAPACITOR - 2 POLES CIRCUIT BREAKER**

RECOMMENDATION : Il est préconisé de remplacer simultanément le relais Y et le condensateur X
RECOMMENDATION: It's recommended to replace simultaneously both relay Y and capacitor X

ETAPE 1 Identifier la couleur du fil
STEP Identify the wire color

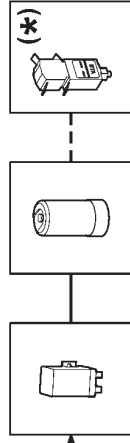
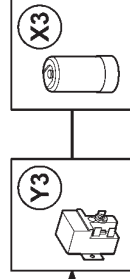
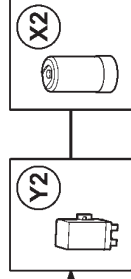
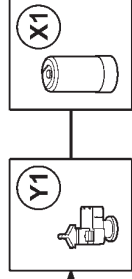
ETAPE 2 Choisir la pièce à commander
STEP Choose the part to be ordered
(according to relay shape)

Cosse "Drapeau"
"Flag" Terminal



FIL NOIR /
BLACK WIRE

FIL BLEU /
BLUE WIRE



**NECESSITE KIT DE MISE A NIVEAU
REQUIRES UPGRADE KIT**

W

**(*) Seulement 50 Hz
50 Hz only**

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	39 512	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
2	39 896	LEVIER DE BLOCAGE	LOCKING LEVER
3	39 897	ENS. CENTRAGE DE CUVE	BOWL CENTRING
4	501 010S	BAGUE D'ETANCHEITE	SHAFT SEAL
5	39 898	CACHE PALIER (QTÉ = 2)	BEARING CACHE (QTY = 2)
6	39 988	ENS. BLOC MARCHE/ARRET	ON/OFF BLOCK ASSEMBLY
7	39 900	ENS. PALIER GAUCHE	LEFT BEARING ASSEMBLY
8	507 007S	INTERRUPTEUR	SWITCH
9	39 901	ENS. PALIER DROIT	RIGHT BEARING ASSEMBLY
10	39 902	DEFLECTEUR D'AXE	SHAFT DEFLECTOR
11	39 903	CENTRAGE MOTEUR	MOTOR CENTRING
12	49 155	GOUPILLE	MOTOR SHAFT PIN
13	39 905	ENS. ROULEMENTS	BALL BEARINGS KIT
14	39 906	CONDUIT DE VENTILATION	BAFFLE
15	118 512S	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
16	39 509	DEFLECTEUR MOTEUR	MOTOR DEFLECTOR
17	39 927	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
18	39 283	POUSOIR	PUSHER
19	39 909	COUVERCLE	LID
20	49 057	ENS. PANIER USAGE INTENSIF	BASKET ASSEMBLY HEAVY DUTY
21	49 048	DISQUE RAPEUR USAGE INTENSIF (INCLUANT LES VIS)	GRATER HEAVY DUTY (INCLUDING SCREWS)
22	39 929	RONDELLE INCLINEE (INCLUANT LES VIS)	ANGLED SPACER (INCLUDING SCREWS)
23	39 912	FILTRE (INCLUANT LES VIS)	SIEVE (INCLUDING SCREWS)
24	39 913	MOYEU (INCLUANT VIS ET ECROUS)	HUB (INCLUDING NUTS AND SCREWS)
25	39 914	COLLERETTE DE CUVE	BOWL FLANGE
26	39 915	CUVE	BOWL
27	39 916	BEC VERSEUR COURT	SHORT SPOUT
28	39 513	COLLECTEUR DE PULPE	PULP COLLECTOR
29	39 928	PIEDS (QTÉ = 4)	FEET (QTY = 4)
30	39 514	KIT VISSERIE (INCLUANT TOUTES LES VIS DU BLOC MOTEUR)	SCREWS KIT (INCLUDING ALL SCREWS FOR MOTOR BASE)
31	39 522	GOULOTTE D'EJECTION CONTINUE	CONTINUOUS PULP EJECTION CONDUIT
32	39 510	SANGLE	STRAP
33	49 226	BEC VERSEUR LONG	LONG SPOUT
34	39 516	PETIT RAMASSE-GOUTTE	SMALL DRIP TRAY
35	49 180	RESISTANCE	RESISTOR
36	49 227	TÔLE DE GRAND RAMASSE-GOUTTE	METAL SHEET FOR BIG DRIP TRAY
37	49 228	GRAND RAMASSE-GOUTTE	BIG DRIP TRAY
38	39 986	OPTION : KIT ANTIVOL	OPTION: ANTI-THEFT KIT
39	49 158	KIT VIS + ECROUS POUR PANIER	KIT SCREWS + NUTS FOR BASKET
40	49 229	PIEDS POUR ENS. SUPPORT INCLINÉ	FEET FOR ANGLED SUPPORT ASSEMBLY
41	49 230	ENS. SUPPORT INCLINÉ	ANGLED SUPPORT ASSEMBLY



J 100 Ultra / J 100

N° de série / Serial number
 -602----- -- -713----- --
 -703----- --

Index	Désignation	Description
A	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
B	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	MODULE DE FREINAGE	BRAKING MODULE
W	KIT DE MISE A NIVEAU	UPGRADE KIT
	CONDENSATEUR	CAPACITOR
X1 - X2 - X3	RELAIS DE DEMARRAGE MOTEUR	MOTOR STARTING RELAY
Y1 - Y2 - Y3	COUPE-CIRCUIT 1 POLE	1 POLE CIRCUIT BREAKER
Z		

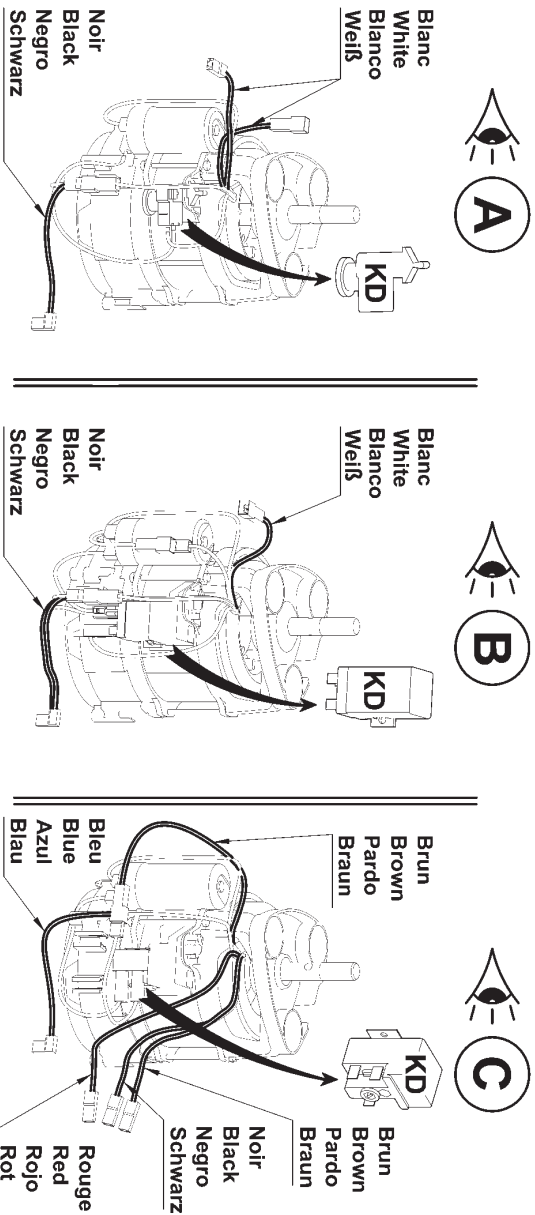
Machine	Voltage	A	B	M	P	W
56 100A / 56 100B		39 531	39 888			49 147
56 101A / 56 101B UK		39 530	39 889			
56 120A / 56 120B ZA	230/50/1	39 596	39 597	49 154	39 585	
56 106A / 56 106B CH		39 534	39 893			
56 107A / 56 107B DK	240/50/1	39 535	39 892			
56 102A / 56 102B AA		39 536	39 891			
56 130A / 56 130B CN	220/50/1	49 210	39 229			
56 104A / 56 104B		39 531	39 888			
56 110A / 56 110B SA	220/60/1	39 530	39 889	39 528		-
56 111A / 56 111B BR		39 156	39 594			
56 112A / 56 112B KR	120/60/1	49 215	49 214			
56 105A / 56 105B		39 598	39 890			
56 109A / 56 109B	100/50-60/1	39 592	39 890	49 156	39 586	49 170
				39 529		-

Machine	Voltage	X1	Y1	X2	Y2	X3	Y3	Z
56 100A / 56 100B								
56 101A / 56 101B UK								
56 120A / 56 120B ZA	230/50/1	600 087S : 504 674S				49 173	49 175	
56 106A / 56 106B CH								
56 107A / 56 107B DK	240/50/1							39 591
56 102A / 56 102B AA								
56 130A / 56 130B CN	220/50/1							
56 104A / 56 104B								
56 110A / 56 110B SA	220/60/1	600 087S : 504 674S						
56 111A / 56 111B BR								
56 112A / 56 112B KR	120/60/1					49 172	49 174	39 590
56 105A / 56 105B								
56 109A / 56 109B	100/50-60/1			600 089S	39 588			118 442S
					39 589			

J 80 Ultra / J 80 - J 100 Ultra / J 100

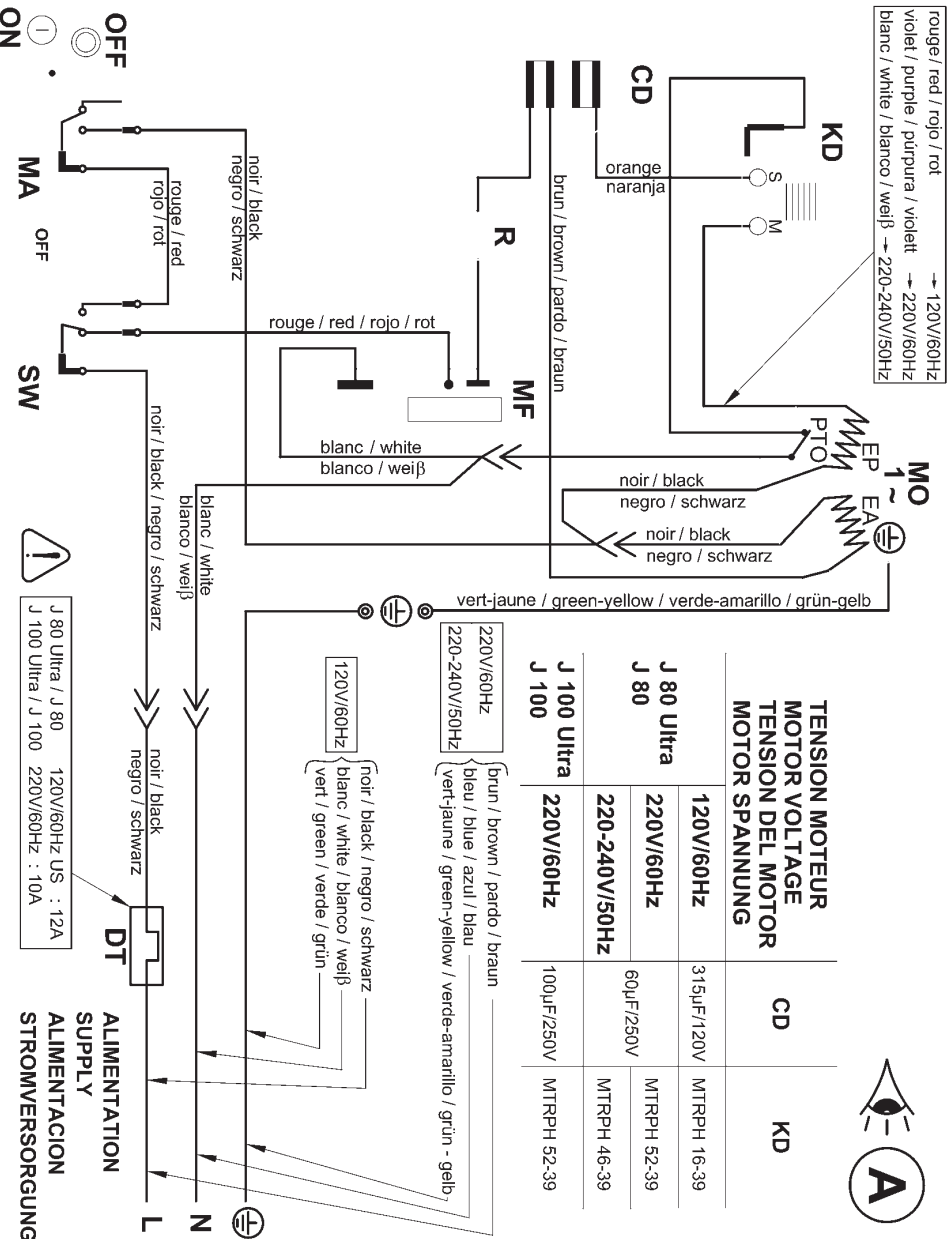
	Français	English	Español	Deutsch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Condensador d'arranque	Anlasskondensator
DT	Coupe-circuit *	Circuit breaker *	Disyuntor *	Ausschalter *
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Fase auxiliar	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Fase principal	Hauptphase
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Relé d'arranque	Anlassrelais
MA	Interrupteur MARCHÉ / ARRÊT	ON / OFF switch	Interruptor MARCHA / PARADA	Stopp / Betriebsschalter
MF	Module de freinage	Braking module	Módulo de frenado	Bremsmodul
MO	Moteur monophasé	Single phase Motor	Motor monofásico	Motor einphasig
PTO	Protecteur thermique du moteur	Motor thermal protector	Protector termico del motor	Motorthermoschutz
R	Résistance 1 Ohm 6 W	Resistor 1 Ohm 6 W	Resistencia 1 ohmio 6 W	Widerstand 1 Ohm 6 W
SW	Interrupteur sécurité étrier	Clamp safety switch	Interruptor de seguridad cojinete	Stiegbügel zur Decksicherheit

* N'est pas utilisé sur tous les modèles - Is not used on all models
 No utilizado con todos modelos - Ist nicht bei allen Modellen verwendet

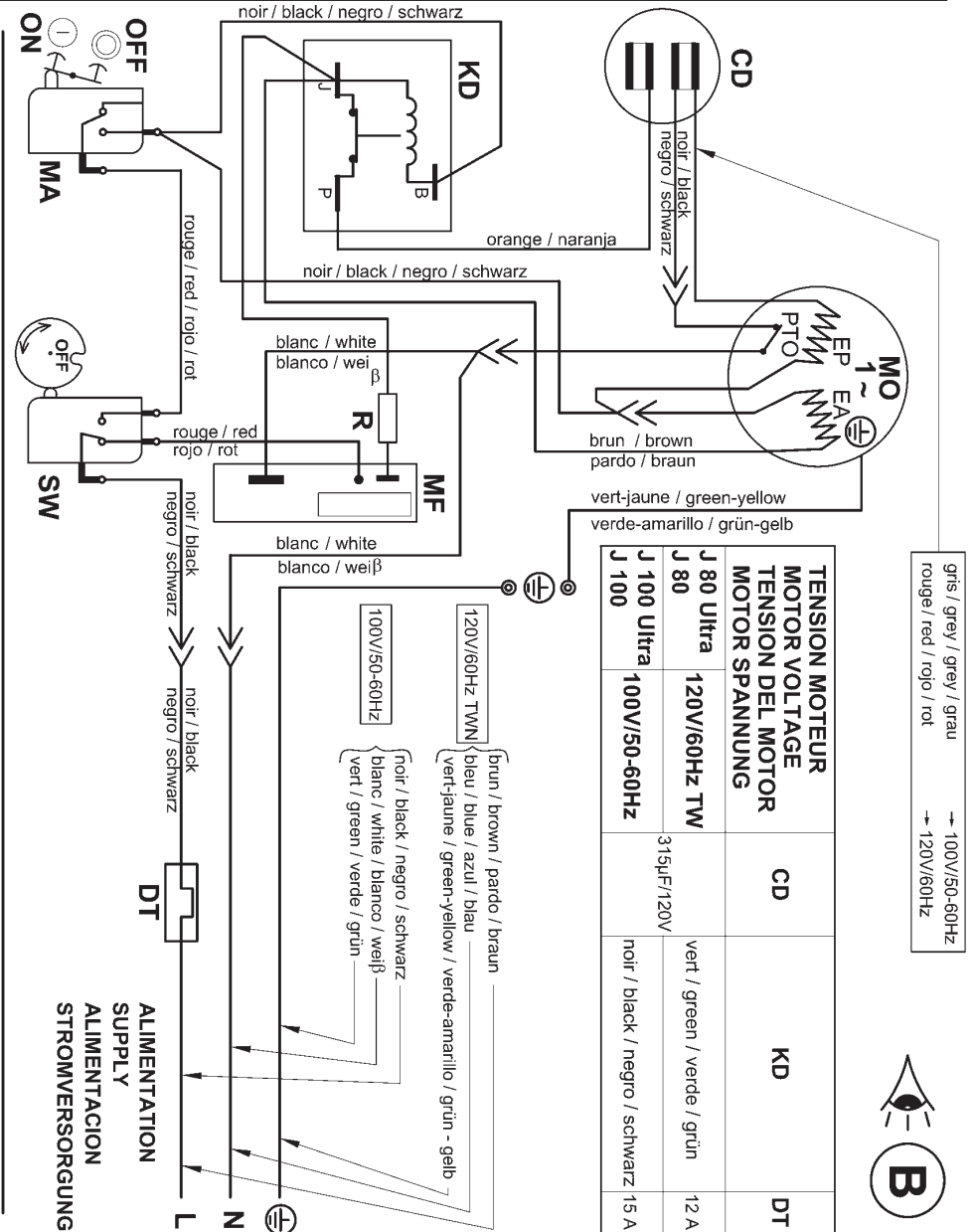
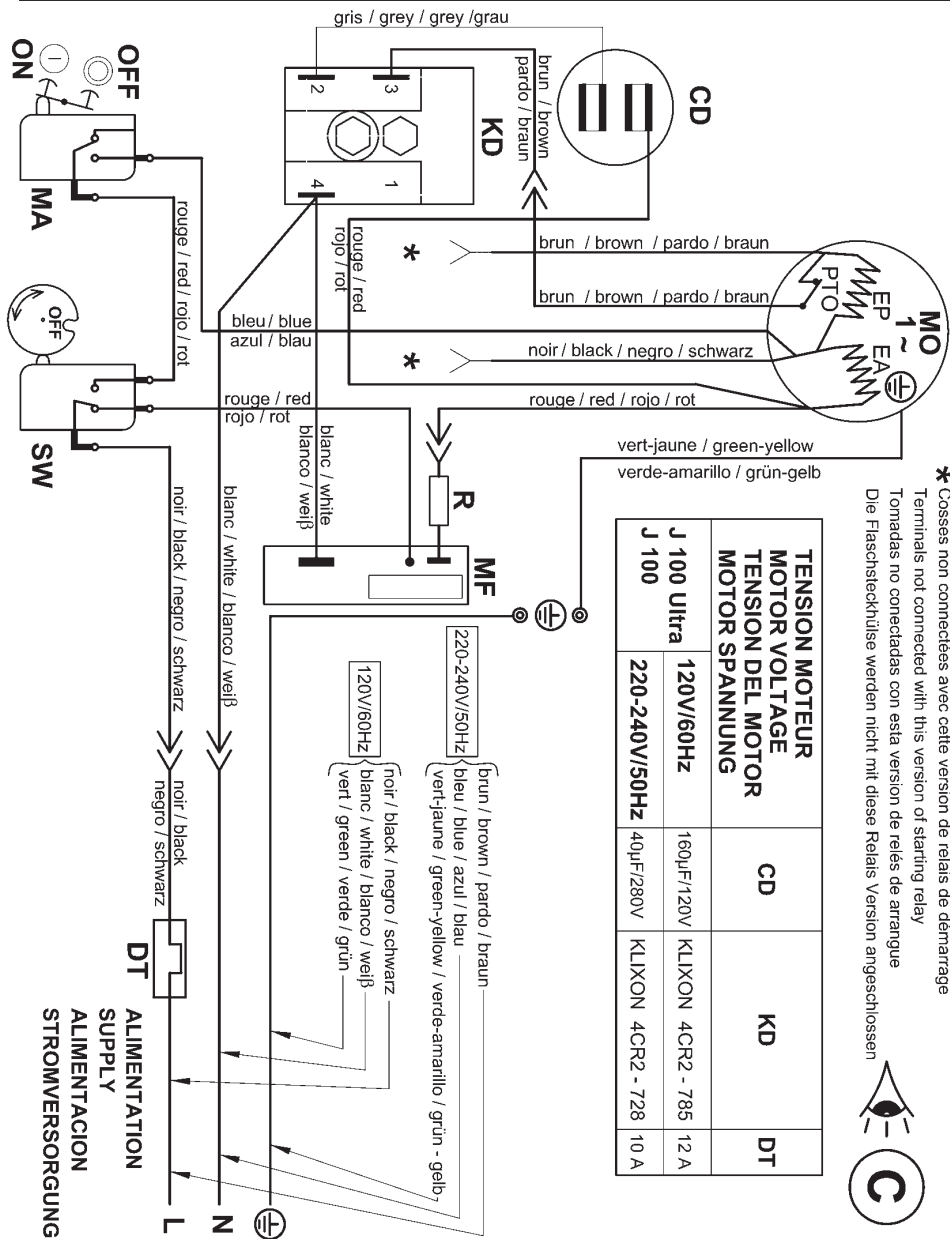


rouge / red / rojo / rot → 120V/60Hz
 violet / purple / púrpura / violett → 220V/60Hz
 blanc / white / blanco / weiß → 220-240V/50Hz

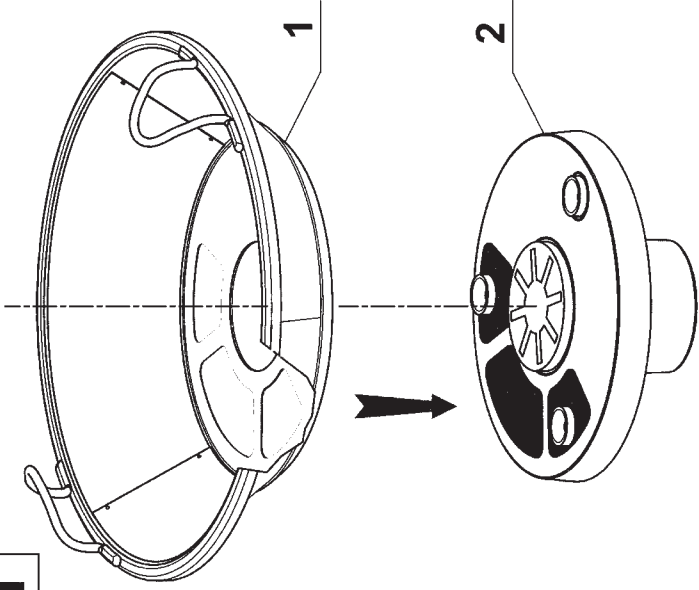
TENSION MOTEUR MOTOR VOLTAGE TENSION DEL MOTOR MOTOR SPANNUNG	CD	KD
J 80 Ultra 120V/60Hz	315µF/120V	MTRPH 16-39
J 80 220V/60Hz	60µF/250V	MTRPH 52-39
J 100 Ultra 220-240V/50Hz	100µF/250V	MTRPH 52-39



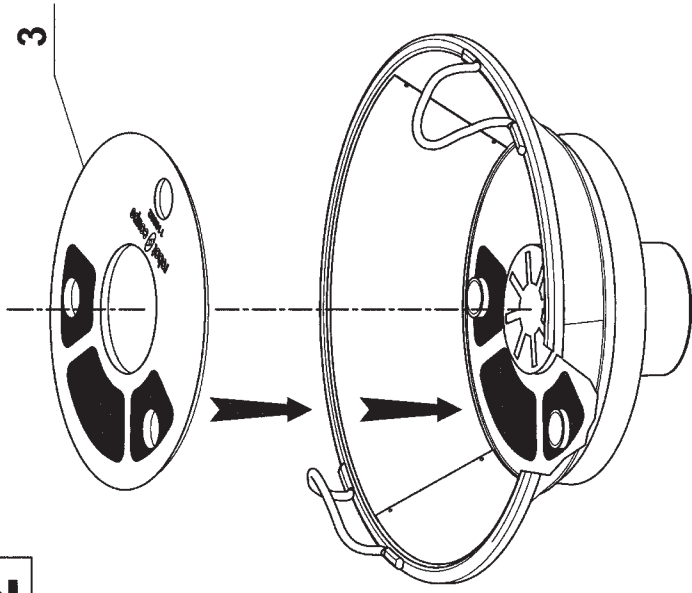
J 80 Ultra / J 80 - J 100 Ultra / J 100



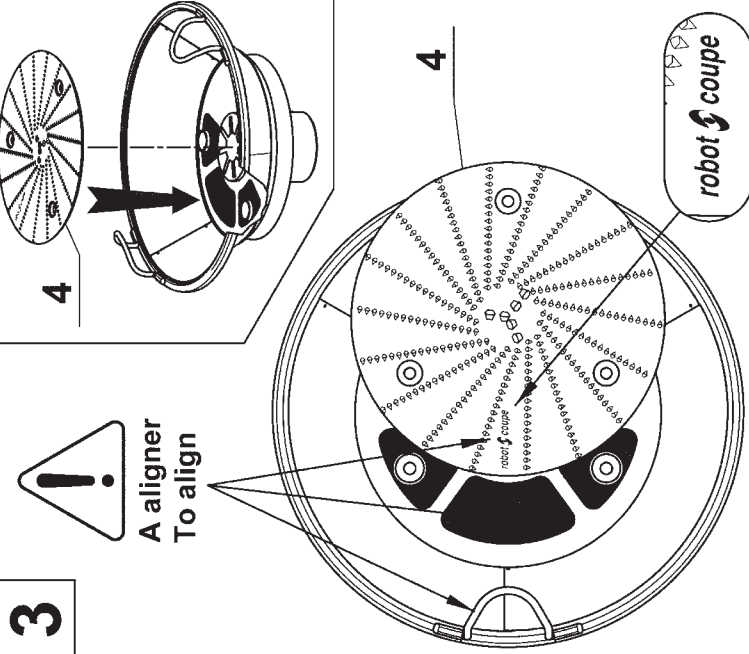
1



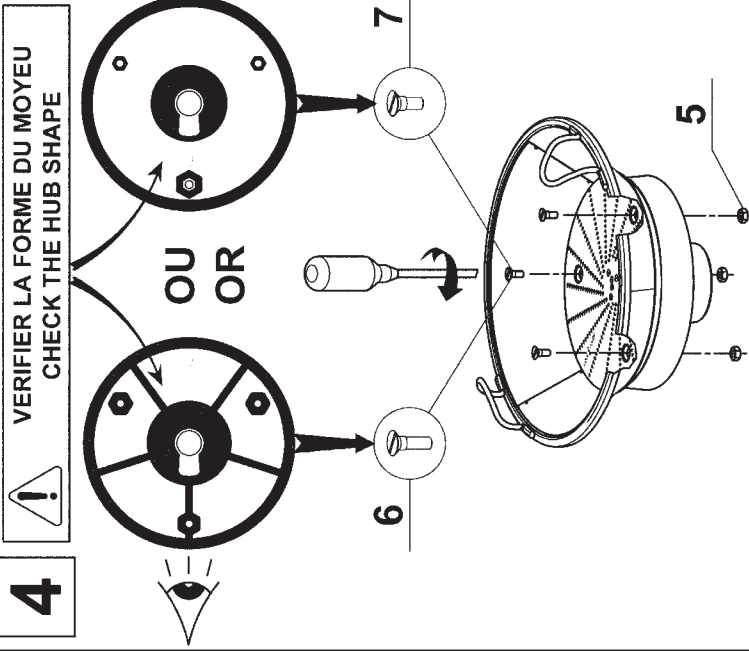
2



3



4



Index	Pièce / Part	Désignation	Description	Quantité / Quantity
1	39 912	FILTRE	SIEVE	1
2	39 913	MOYEU	HUB	1
3	39 929	RONDELLE INCLINEE	ANGLED SPACER	1
4	39 911	DISQUE RAPEUR	GRATER	1
5	206 162	ECROU HM4 INOX	NUT HM4 (Stainless Steel)	3
6	200 123	VIS F M4x12 INOX	SCREW M4x12 (Stainless Steel)	3
7	206 972	VIS F M4x10 INOX	SCREW M4x10 (Stainless Steel)	3



robot coupe®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**

48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15
Email: international@robot-coupe.com

Delegación comercial en España:

Riera Figuera Major, 43
08304 Mataró (Barcelona)
Tel.: (93) 741 10 23
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

Service Clients Belgique

26, Rue des Hayettes
6540 Mont Sainte-Geneviève
Tél. : (071) 59 32 62
Email : info@robot-coupe.be

Robot-Coupe Italia srl

Via Stelloni Levante 24/a
40012 Calderara di Reno (BO)
Tel: 051 72 68 10
Email: info@robot-coupe.it

www.robot-coupe.com



37002314404172

Réf. : 404 172 - 13/02/2020 - RDM